

TipTop ST. PÖLTEN iNSiDER

INSPIRATION | INFORMATION | TIPPS

*Welcome
to the heart
of Lower Austria!*

*Willkommen
im Herzen
Niederösterreichs!*



NÖ Landesausstellung

Wiener Neustadt 30.3.–10.11.2019

Bezahlte Anzeige

WELT

IN BEWEGUNG!

STADT.GESCHICHTE.MOBILITÄT.

noe-landesausstellung.at

Perrndl+Co

Inhalt Content

Vorwort – Willkommen!	Editorial – Welcome!	5
Die Vielfalt macht's!	It's All about Diversity	6
St. Pölten in 24 Stunden	24 hours in St. Pölten	8
St. Pölten anno dazumal	St. Pölten in previous time	12
Freizeit & Kultur	Leisure & Culture	14
St. Pölten zum Anbeißen	A Tasty Tour of St. Pölten	20
St. Pölten für Biertrinker	St. Pölten as a Beer Town	24
St. Pölten bei Nacht	Painting the Town Red	26
Einkaufsbummel	Shopping Spree	28
Der Natur auf der Spur	Pure Nature	32
So typisch	Typically St. Pölten	34
Prominent	Famous People	36
Gut zu wissen	Good to Know	38
Veranstaltungen	Event Highlights	40
Rundum reizvoll	Surrounded by Beauty	42
Stadtplan St. Pölten	Citymap	50

IMPRESSUM

Medieninhaber & Herausgeber: Marketingservice Thomas Mikscha GmbH, Messestraße 6, 3100 St. Pölten, Tel.: 02742/76896, Fax DW 20, E-Mail: office@mstm.at, www.mstm.at • **Redaktion:** Beate Steiner, Georgina Weinhart • **Übersetzung:** LanguageLink Sprachdienste GmbH • In Zusammenarbeit mit der Marketing St. Pölten GmbH – Tourismus, Tel.: +43 (0)2742/333-5000, E-Mail: tourismus@st-poelten.gv.at, www.stpoeltenham.at, www.stpoelten.at • **Druck:** Walstead NP Druck GmbH, St. Pölten • **Grafik:** MSTM • **Fotos:** Sofern nicht anders angeführt: Tanja Wagner, Doris Schwarz-König, Werner Jäger, shutterstock, privat • **Coverfoto:** Doris Schwarz-König • Für die Richtigkeit der Angaben wird keine Haftung übernommen.

IMPRINT

Media Owner & Editor: Marketingservice Thomas Mikscha GmbH, Messestraße 6, 3100 St. Pölten, Tel.: 02742/76896, Fax DW 20, E-Mail: office@mstm.at, www.mstm.at • **Editorial staff:** Beate Steiner, Georgina Weinhart • **Translation:** LanguageLink Sprachdienste GmbH • In cooperation with Marketing St. Pölten GmbH – Tourismus, Tel.: +43 (0)2742/333-5000, E-Mail: tourismus@st-poelten.gv.at, www.stpoeltenham.at, www.stpoelten.at • **Printed by:** Walstead NP Druck GmbH, St. Pölten • **Graphic design:** MSTM • **Photos:** Unless otherwise stated: Tanja Wagner, Doris Schwarz-König, Werner Jäger, shutterstock, privat • **Cover photo:** Doris Schwarz-König • We do not assume liability for the information's correctness.



© Schwarz-König



© Schwarz-König



© Sepamedia

Willkommen!

Welcome!

Warnung: Absolute Vorsicht!

Wenn Sie St. Pölten erkunden, werden Sie mit großen Augen staunen, freudig überrascht den Kopf schütteln, total verduzt sein, mit den Ohren schlackern und völlig von den Socken sein. Vielen bleibt der Mund offen und die Spucke weg. Die meisten können es kaum glauben und hätten es nicht gedacht. Seien Sie also gefasst und gespannt, wenn Sie die niederösterreichische Landeshauptstadt entdecken! Und planen Sie vor allem wesentlich mehr Zeit ein, als Sie ursprünglich vorgehabt haben, oder noch besser, Sie kommen bald wieder.

St. Pölten hat nämlich viel zu bieten, von A wie Architektur über K wie Kultur bis hin zu Z wie Zentrumsfunktion. Obwohl die Stadt in der Fläche größer ist als Linz oder Salzburg, sind die Wege kurz. Vieles können Sie zu Fuß erreichen. Die Bürgerinnen und Bürger schätzen die hohe Lebensqualität und das besondere Flair. Die jüngste Landeshauptstadt der Republik ist ein idealer Platz zum Shoppen, um das breit gefächerte Kulturangebot zu konsumieren, die Seele baumeln zu lassen oder Großveranstaltungen zu besuchen bzw. aktiv daran teilzunehmen, die Freizeit- und Sportmöglichkeiten zu nutzen oder in den Lokalen regionale Köstlichkeiten zu genießen. Es ist für jeden Geschmack und für jedes Bedürfnis etwas dabei.

Schauen, entdecken
und genießen Sie selbst!

MAG. MATTHIAS STADLER

Bürgermeister der Landeshauptstadt St. Pölten

MAG. MATTHIAS STADLER

Mayor of St. Pölten, provincial capital
of Lower Austria



© Josef Vorläufer

Warning: Exercise extreme caution!

When exploring St. Pölten, you'll stare wide-eyed in wonder, shake your head in joyful surprise, be totally dumbfounded, be blown away by the sounds you're hearing, and be swept off your feet. Many people are left speechless, with their jaws on the floor. Most can hardly believe it and never would have thought it was possible. So be prepared when you discover the Lower Austrian capital! And, more importantly, plan to spend significantly more time here than you originally expected to or – better yet – come back soon.

Because St. Pölten has a lot to offer, from impressive architecture to a wide range of cultural activities to a vital function as a regional centre. Although the city encompasses a larger area than Linz or Salzburg, the distances within the city are short. Many places can be reached by foot. Residents appreciate the high quality of life and the city's unique flair. The newest provincial capital in the Republic of Austria is an ideal place to go shopping, enjoy the diverse cultural offerings, relax and unwind, visit or actively participate in major events, take advantage of the many recreational and sports activities, or enjoy regional culinary highlights at the pubs, restaurants, and cafés. There's something for every taste and every need.

*Explore, discover,
and enjoy the city yourself!*



ST. PÖLTEN

Die Vielfalt macht's

IT'S ALL ABOUT DIVERSITY

Barocke Prachtbauten, Jugendstilhäuser und moderne Architektur zieren die Plätze der Stadt, vom Rathausplatz mit dem Rathaus als imposantem Wahrzeichen über den Riemerplatz, an dem sich fünf Innenstadtstraßen treffen, über den Herrenplatz mit seinen belebten Schanigärten bis zum Domplatz, der nach den archäologischen Grabungen seiner Umgestaltung harret. Die Vielfalt an Sehenswürdigkeiten in der Stadt ist groß, die Wege dazwischen sind kurz.



Magnificent baroque structures, art nouveau buildings, and modern architecture decorate the city's squares – from Rathausplatz with the impressive landmark of City Hall and Riemerplatz, where five streets come together in the city centre, to Herrenplatz with its popular outdoor dining areas and Domplatz, which is awaiting its transformation after the archaeological excavations. The diversity of sights in the city is huge, and the distances between them are short.



Das schönste Jugendstilgebäude der Stadt ist das Stöhr-Haus (Bild oben rechts) in der Kremser Gasse 41. Es steht unter Denkmalschutz.

The most beautiful art nouveau building in the city is the Stöhr-Haus (see photo on top right) at Kremser Gasse 41, which is a listed building.



ST. PÖLTEN in 24 Stunden

24 HOURS IN ST. PÖLTEN

Hier eine Auswahl unserer Redakteurin Georgina Weinhart
Here is a selection of our editor Georgina Weinhart



9:00 Uhr
Frühstück
9:00^{am}
Breakfast

Um gestärkt in den Tag starten zu können, braucht es einen Energiekick – und das am besten in Bioqualität im Café Emmi. Auch



SpätaufsteherInnen brauchen sich nicht fürchten – Frühstücksmenüs gibt's den ganzen Tag, so auch im Café im Palais Wellenstein. Auch schön – im Café Schubert, im Schauspiel oder auch im S'Zimmer gibt es eine große Auswahl an Frühstücksmenüs.

A boost of energy is the perfect way to start off the day, and Café Emmi has you covered with quality organic specialities. And late risers have nothing to worry about because the breakfast specials are served all day even at the Café im Palais Wellenstein! Another great option: breakfast at Café Schubert, Schauspiel or at S'Zimmer.



10:00 Uhr
Altstadt und Kulturviertel
10:00^{am}
The beautiful old town and the Cultural District



Zu Fuß geht es durch die Altstadt St. Pöltens, um die historischen Schönheiten der Stadt zu bewundern. Das Rathaus ist das Wahrzeichen der Landeshauptstadt und sollte auf keinen Fall ausgelassen werden. Geschichtsfans, aufgepasst: Bei archäologischen Grabungen vor dem Baubeginn für ein Wohnprojekt am Karmeliterhof in St. Pölten sind Funde aus der Römerzeit freigelegt worden – ein kurzes Vorbeigehen bei den Grabungen lohnt sich allemal! Auch der Domplatz mit der Domkirche, deren romanischen Turm man schon von Weitem bewundern kann, ist einen Besuch wert. Donnerstag und Samstag ist hier außerdem Markttag mit regionalen Produkten, beliebt bei Jung und Alt. Durch das Bistumsgebäude geht es in Richtung Kultur- und Regierungsviertel. Vom Barock in die Moderne! Hier kann man



13:00 Uhr
Mittagessen
1:00^{pm}
Lunch

Nach der ausgiebigen Sightseeingtour knurrt bestimmt schon der Magen. Besonders schönes Flair bietet das La Dolce Vita – bei schönem Wetter kann man direkt am Rathausplatz sitzend das Essen genießen und das rege Treiben beobachten. Liebhaber von mediterranen Köstlichkeiten kommen im Restaurant Rhodos, Poseidon & in der Souvlaki-Bar auf ihre Kosten. Alle Restaurants liegen zentral in der Innenstadt. Auch gut – Mandas to go, für alle, die es exotisch lieben.

Your stomach is probably rumbling after your extensive sightseeing tour. If you're looking for a place with its own special flair, La Dolce Vita is the place to go – when the weather is nice, you can sit outside directly on Rathausplatz and enjoy your lunch while watching the hustle and bustle on the square. Lovers of Mediterranean delicacies will find what they are looking for in restaurant Rhodos, Poseidon & Souvlaki Bar. All restaurants are centrally located in the city center. Mandas to go is a great option for those who love exotic cuisine.

das Museum Niederösterreich und das Festspielhaus besichtigen und den Klangturm besteigen, der eine tolle Aussicht über St. Pölten und Umgebung bietet.

Go for a stroll through St. Pölten's old town and take in the city's beautiful historic sites. City Hall is the landmark of the provincial capital and should definitely not be missed. Calling all history buffs: Several finds from the Roman age were uncovered during archaeological digs prior to the start of construction for a residential project at Karmeliterhof in St. Pölten. A brief stop at the excavations is definitely worth the effort! Domplatz is home to St. Pölten Cathedral, whose impressive Romanesque tower can be seen from a distance, and is also a must-see. A market featuring regional products is also held here on Thursdays and Saturdays and is beloved by young and old alike. The tour continues through the Diocese building towards the Cultural and Government District. Say goodbye to baroque and hello to modern architecture! Here, you can view the Museum Niederösterreich provincial museum and the Festspielhaus performing arts centre and climb to the top of the Klangturm tower, which offers an amazing view of St. Pölten and the surrounding area.





14:00 Uhr
Natur, Sport
und Spaß
2:00^{pm}
Nature, sport,
and fun

Die Viehofner Seen und der Ratzersdorfer See bilden gemeinsam das Seenerlebnis St. Pölten – eine einzigartige Freizeit- und Erholungslandschaft mitten in der Stadt. Mit dem Fahrrad Nextbike (www.nextbike.at), welches in ganz NÖ auszuborgen und wieder abzugeben ist, erreicht man diese in nur 10 Minuten! Egal ob schwimmen, Sport, Natur genießen, spazieren gehen oder Boot fahren – hier ist alles möglich. Eis und kühle Getränke bekommt man in der Seedose (www.seedose.at), wo es auch Snacks und Speisen (teils vegan) zu genießen gibt.

Together, the Viehofner Lakes and Ratzersdorfer Lake make up a unique recreation and leisure area located in the middle of the city. And it only takes 10 minutes to get there with a bicycle from Nextbike (www.nextbike.at), which can be rented and returned at locations all over Lower Austria. Whether you want to go swimming, do some sports, enjoy nature, go for a walk, or take a boat out on the lake – it's all possible here! Stop by the Seedose (www.seedose.at) for ice cream, cold drinks, snacks, and various dishes (including a selection of vegan options).



19:00 Uhr
Abendessen
7:00^{pm}
Dinner

Ob italienisch, asiatisch, griechisch oder gute, traditionelle österreichische Hausmannskost – am Rathausplatz und Umgebung ist für jeden Geschmack etwas dabei. Besonderes Highlight: das MacLaren's, ein irisches Pub mit den besten Burgern der Stadt (www.maclarenpub.at)!

Whether you're craving Italian, Asian, Greek, or good, traditional Austrian cuisine, there's something for everyone's tastes at Rathausplatz and the surrounding area. One particular highlight is MacLaren's, an Irish pub with the best burgers in the city (www.maclarenpub.at)!



20:00 Uhr
Nachtleben
8 pm
Nightlife

Auch das Nachtleben in St. Pölten hat einiges zu bieten und es gibt keinen Platz für Langeweile. Neben vielen kleinen Beisln und Bars in der Altstadt sind besonders folgende Hotspots hervorzuheben: MusikliebhaberInnen und CineastInnen sollten das Angebot des Cinema Paradiso bzw. Club 3 (www.cinema-paradiso.at) auschecken. Hier, so wie im Freiraum (www.freiraum-stp.com), gibt es immer wieder Konzerte, Vorträge und Lesungen. Und das Kino bietet ein ausgewähltes Programm an sehr guten Filmen. Ausgezeichnete Weine lassen sich im Vino (www.vinobali.at) genießen, wo die kühlen Steinmauern einem das Gefühl geben, direkt in einem Weinkeller gelandet zu sein. Sollte der Hunger einen später noch überkommen, empfiehlt sich ein Abstecher ins Narrenkastl, wo es auch zu später Stunde noch etwas Warmes zu essen gibt.

St. Pölten's nightlife also has plenty to offer and there's no room for boredom.

Along with several small pubs and bars in the old town, the following hotspots are highly recommended:

Music fans and film lovers should check out the programme at Cinema Paradiso and Club3 (www.cinema-paradiso.at). Concerts, lectures, and readings are regularly held here as well as at Freiraum (www.freiraum-stp.com). And the cinema offers a selected line-up of very good films. You can enjoy excellent wines at Vino (www.vinobali.at), where the cool, stone walls make you feel like you're at a tasting in a wine cellar.

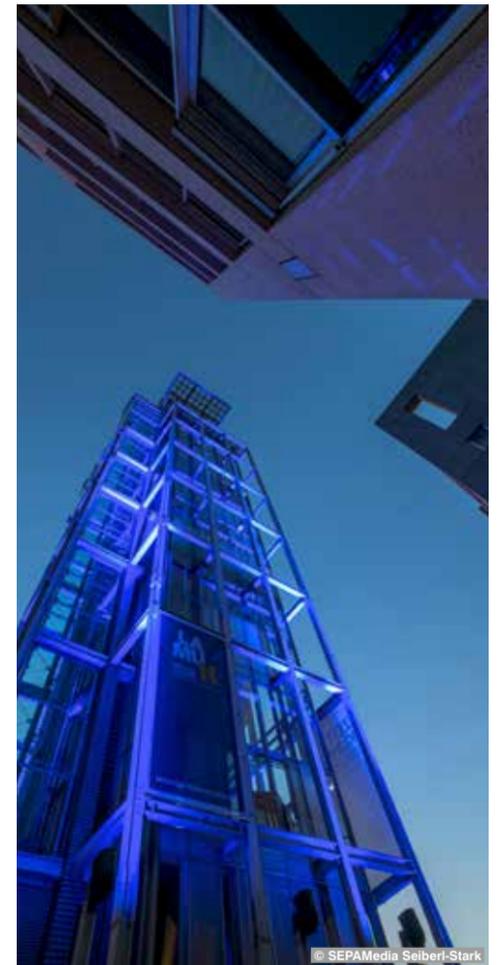


Gute Nacht!
Sleep well!

Nach einem Tag voller Eindrücke und leckerem Essen will man dann natürlich nur noch gemütlich ins Traumland entfliehen. In und um St. Pölten gibt es dazu jede Menge Möglichkeiten. Von der Jugendherberge über Camping bis hin zum 4*-Hotel – je nach gewünschtem Komfort und Preis – ist für jeden Gast sicher etwas Passendes dabei.

After a day of discovery and delicious food, you naturally want to doze off into dreamland in comfort. And there are plenty of options to do just that in and around St. Pölten. Whether you're looking for a youth hostel, a camping ground, or a four-star hotel, there's something to meet everyone's needs, depending on the desired price and level of comfort.

And if your hunger gets the best of you later on in the evening, stop by the Narrenkastl, where warm food is served until late in the night.



St. Pölten hat viel zu bieten, ist aber immer noch ein Geheimtipp, und das ist auch gut so – denn nur so bleibt mehr Platz für uns Wissende ... also pssst!

St. Pölten has lots to offer but is still an insider's tip and that's just fine – it leaves more room for those of us in the know... So shh!



ST. PÖLTEN

anno dazumal

ST. PÖLTEN IN PREVIOUS TIME



Brücke über die Traisen 1896.

Bridge over the Traisen 1896.

Vor 800 Jahren herrschte in der jetzigen Innenstadt von St. Pölten schon reges Treiben. Bischof Konrad von Passau hatte bereits 1159 dem Ort an der Traisen das Stadtrecht verliehen – St. Pölten ist damit die älteste Stadt Österreichs. Doch schon 800 Jahre vorher war hier eine blühende Römerstadt: St. Pölten war als Aelium Cetium als Sitz des zivilen Statthalters der Provinz Noricum von großer Bedeutung. „Der Domplatz ist somit nicht nur Wiege des Stadt, sondern des südlichen Niederösterreichs und weit hinaus“, bestätigt Stadtarchäologe Ronald Risy, der mit seinen Kollegen seit Jahren Beweise für St. Pöltens jahrhundertalte Geschichte ausgräbt.

Straßenbahn in der Innenstadt 1951.

Tramway in downtown 1951.

Even 800 years ago, there was already a great deal of activity in what is now the city centre of St. Pölten. The bishop of Passau, Conrad of Babenberg, had already granted the town on the Traisen city status in 1159 – which makes St. Pölten the oldest city in Austria. But 800 years before that, there was a flourishing Roman city here: Dubbed Aelium Cetium, St. Pölten was quite important due to its role as the seat of the proconsul of the province of Noricum. “Thus, Domplatz is the cradle of not only the city, but also southern Lower Austria and beyond,” confirms municipal archaeologist Ronald Risy, who has been excavating evidence of St. Pölten’s centuries-long history together with his colleagues for years.

St. Pölten enjoyed a period of particular prosperity in the 17th and 18th centuries. Jakob Prandtauer and Josef Munggenast turned the city into a centre of baroque architecture. At that time, the cityscape was given its charming baroque appearance with the addition of the cathedral, the Carmelite Church, the Institute of the English Ladies, the façade of City Hall, and numerous noble palaces. With the opening of the Kaiserin-Elisabeth-Bahn rail line, which later became the Western Railway, St. Pölten developed into an industrial city. In the 18th century, smaller factories were opened in the course of the Industrial Revolution. Starting in 1903, large-scale



Herrenplatz 1905.
Herrenplatz 1905.



Rathaus 1909.
Townhall 1909.



Riemerplatz 1927.
Riemerplatz 1927.

Eine besondere Blütezeit erlebte St. Pölten im 17. und 18. Jahrhundert. Jakob Prandtauer und Josef Munggenast machten die Stadt zu einem Zentrum barocker Baukunst. Damals erhielt das Stadtbild mit dem Dom, der Karmelitinnenkirche, dem Institut der Englischen Fräulein, der Rathausfassade und mehreren Adelspalästen sein reizvolles barockes Aussehen. Mit der Eröffnung der Kaiserin-Elisabeth-Bahn, der späteren Westbahn, entwickelte sich St. Pölten zur Industriestadt. Seit dem 18. Jahrhundert kam es im Zuge der Industrialisierung zur Ansiedlung kleinerer Betriebe. Nach 1903 wurden wichtige Großbetriebe gegründet wie die Papierfabrik Salzer, die Maschinenfabrik Voith, die Erste Österreichische Glanzstoff-Fabrik. Die Einwohnerzahl stieg sprunghaft an: 1848 – 4500, 1880 – 10.000, 1922 – fast 22.000.

Vom Zweiten Weltkrieg war die Stadt schwer betroffen, fast 40 Prozent der Bausubstanz waren schwer in Mitleidenschaft gezogen. Nach der Beseitigung der ärgsten Kriegsschäden wurden Wohnhäuser und Schulen gebaut. In der Altstadt wurde bereits 1961 eine Fußgängerzone geschaffen.

Im März 1986 stimmten die Niederösterreicher über eine eigene Landeshauptstadt ab. 45 Prozent der Ja-Sager wünschten sich St. Pölten als Hauptstadt des größten österreichischen Bundeslandes. Seit 1997 ist St. Pölten nach dem Bau des Landhausviertels auch Sitz der Niederösterreichischen Landesregierung.

Seit rund 20 Jahren wächst die Stadt, auch dank unzähliger Wohnbauprojekte, rasant weiter. Ende 2018 waren erstmals mehr als 60.000 Einwohner in St. Pölten gemeldet.

plants were established such the Salzer paper factory, the Voith machine works, and the Erste Österreichische Glanzstofffabrik viscose factory. The city’s population increased by leaps and bounds, coming to 4,500 in 1848, 10,000 in 1880, and nearly 22,000 by 1922.

The city was hit hard by World War II, with almost 40 per cent of the structures sustaining severe damage. After the most significant damages from the war were repaired, residential buildings and schools were built. A pedestrian zone was created in the historic city centre back in 1961.

In March 1986, Lower Austrians voted to establish their own provincial capital. Some 45 per cent of the yes voters wanted St. Pölten to be the capital of Austria’s biggest province. Since the construction of the Government District in 1997, St. Pölten has also been the seat of Lower Austria’s provincial government.

For the past 20 years or so, the city has been growing rapidly, in part thanks to the construction of countless housing projects. At the end of 2018, the number of residents registered in St. Pölten crossed the 60,000 mark for the first time.



Pittner-Haus 1905.
House of Pittner 1905.



ST. PÖLTEN

Freizeit & Kultur

LEISURE & CULTURE

Kultur zum Herzeigen

A showcase of culture

Die Qual der Wahl ...
15.000 Veranstaltungen gehen jedes Jahr über die Bühnen der Stadt, beleben die Straßen, Gassen und Plätze der Innenstadt, erfreuen Filmliebhaber und Gourmets, sorgen für Spaß bei Groß und Klein. Wer die Wahl hat, ...

Spoilt for Choice ...
Every year, 15,000 events are held on the city's stages, liven up the streets, passageways, and squares of the city centre, delight film lovers and gourmets, and entertain young and old alike. Choices, choices, choices...

St. Pölten bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2024. Die Vorbereitung dafür läuft auf Hochtouren. Als Vorzeigemodell einer europäischen Mittelstadt möchte sich Niederösterreichs Hauptstadt präsentieren – und hat alle Voraussetzungen dafür.

St. Pölten is applying to be the European Capital of Culture 2024, and the preparations are in full swing. The Lower Austrian capital wants to present itself as the perfect model of a medium-sized European city – and has everything it takes to live up to that billing.



© Schwarz-König

Zum Beispiel Architektur von altem und neuem Format – vom Barock über Jugendstil bis zu imposanten Bauten des 20. Jahrhunderts.

Zum Beispiel Theater in allen Richtungen – vom Festspielhaus mit herausragenden Tanzveranstaltungen über das Landestheater als beispielgebende Sprechbühne und die Bühne im Hof für junge und oft saugute Künstler bis zum preisgekrönten Programm kino Cinema Paradiso.

Zum Beispiel das Veranstaltungszentrum mit Konzerten für Liebhaber volkstümlicher Musik bis zu Fans von elektronischen Tönen. Das Frequency-Festival lockt jährlich Zehntausende Musikbegeisterte zum Gelände rund ums VAZ. Übrigens: Auch die weltbesten Magier Thommy Ten & Amélie van Tass haben hier ihre Home-Base.

Zum Beispiel Museen zum Angreifen: Im Museum Niederösterreich zeigt das Haus der Geschichte dieses Jahr die Sonderschau „Meine Jugend, deine Jugend – eine Generation schreibt Geschichte“. Da treffen Erinnerungsstücke der Eltern und Großeltern auf solche ihrer Enkel, „The Who“ auf Youtube-Stars, das Vierteltelefon aufs Smartphone.

For example, architecture both old and new – from baroque to art nouveau to impressive buildings from the 20th century.

For example, theatre in every style – the offerings include the Festspielhaus, which features outstanding dance events; the Landestheater, which is an exemplary theatre venue; Bühne im Hof, a courtyard stage that showcases young and often extremely talented artists; and Cinema Paradiso, an award-winning art house cinema.

For example, the event centre, which hosts concerts for fans of every kind of music, from traditional folk to electronic dance music. Each year, the Frequency Festival attracts tens of thousands of music lovers to the grounds surrounding the VAZ. And by the way: It's also the home base of the world's best magicians, Thommy Ten & Amélie.

For example, hands-on museums: The Haus der Geschichte (House of History) at Museum Niederösterreich is showing the special exhibition "My Youth, Your Youth – History in the Making" this year. The exhibition compares the keepsakes of parents and grandparents with those of their children and grandchildren: for



© Werner Jäger

Jugendstil in der Kremser Gasse.
Art Nouveau in the "Kremser Alley".

Landestheater
Niederösterreich

HAMLET
von William Shakespeare

27.09.10 bis 09.01.20
Inszenierung Rikki Henry

www.landestheater.net

KULTUR NIEDERÖSTERREICH

Im Haus für Natur geht es gefährlich zu. Die Sonderausstellung „Stechen. Kratzen. Beißen. Mit den Waffen der Natur“ erklärt, wie lautlose Kämpfer bei Angriff und Verteidigung agieren, wie chemische Waffen zum Einsatz kommen und mit welch verblüffenden Tricks Tiere und Pflanzen arbeiten. Ja, und Pfeilgiftfrösche und Schrecken sind im Museum wirklich zu entdecken. Das Stadtmuseum zeigt unter vielem anderen hochinteressante archäologische Funde, heuer mit der Sonderschau „Verstorben, begraben, vergessen“ über die Bestattungskultur von der Steinzeit bis heute.

Zum Beispiel Galerien mit moderner Kunst: Die Galerie Maringer bringt seit über 40 Jahren zeitgenössische Kunst in die Innenstadt von St. Pölten, von der dekorativen Grafik bis zum beeindruckenden Nitsch-Kunstwerk, von der Alfred-Hrdlicka-Skulptur bis zu Glaskunst aus Murano. Im Kunst:Werk in der Linzer Straße zeigen lokale Künstler monatlich wechselnd ihre Ideen zu spannenden Themen, etwa zu „Schwere“, zu „Schatten“, zu „Quadrat“.

example, The Who vs. YouTube stars, shared phone lines vs. smartphones.

The Haus für Natur (House of Nature) is offering a look at the dangerous side of the plant and animal kingdom. The special exhibition "Jabbing. Scratching. Biting. With Nature's Weapons" explains how silent warriors engage in attack and defence, how chemical weapons are deployed, and the stunning tricks that are used by plants and animals. And yes, visitors can see real poison dart frogs and locusts at the museum. Among its many attractions, the Stadtmuseum city museum offers extremely interesting archaeological finds, this year on the subject of burial customs from the Stone Age to today as part of the special exhibition "Verstorben, begraben, vergessen" (Deceased, Buried, Forgotten).

For example, galleries featuring modern art: Galerie Maringer has been bringing contemporary art to St. Pölten's city centre for over 40 years, from decorative graphic art to the impressive artwork of Hermann Nitsch, from Alfred Hrdlicka's sculptures to glass art from Murano. At the Kunst:Werk exhibition space on Linzer Straße, local artists present their ideas on exciting topics such as "gravity", "shadow", or "the square" in exhibitions that change monthly.

Kultur am Teller und auf der Leinwand

Culture on the big screen and for the taste buds

Während der Sommermonate öffnet das Cinema Paradiso seinen vierten Kinosaal – auf dem Rathausplatz wird eine riesige Filmleinwand aufgebaut. Filmklassiker wie „Mamma Mia!“ als Mitsing-Kino, aber auch die neuesten Leinwandhits erfreuen dann outdoor bis Ende August die Gäste.

Diese können sich an den Gastro-Ständen stärken, die auf dem Rathausplatz Köstlichkeiten aus aller Welt anbieten, und natürlich auch in den Schanigärten entspannen. An manchen Tagen auch bei feiner Live-Musik. Denn St. Pölten lockt traditionellerweise jeden Freitag mit einem Konzert in einen der Gastgärten der Stadt.

During the summer months, Cinema Paradiso opens its fourth auditorium – a giant cinema screen on Rathausplatz. Classic films such as Mamma Mia in a sing-along version as well as the latest big-screen hits provide outdoor entertainment for guests until the end of August. Guests can explore the food booths, which offer specialities from all over the world on Rathausplatz, and also relax at one of the outdoor seating areas offered by many restaurants and cafés. Some days, they can enjoy fine live music at the same time: Because St. Pölten traditionally puts on a concert in one of the many outdoor dining areas every Friday.



ENTERTAINMENT AT ITS BEST.

www.nxp.at

LASERTRON
GRAZ | LINZ | SANKT PÖLTEN

Let the game begin!

Bimbo-Binder-Promenade 15, 3100 St. Pölten
02742 78899, www.lasertron.at

BOWLING

Strike up your life!

Hnilickastraße 10, 3100 St. Pölten
02742 78899, www.nxp-bowling.at

vaz

Viel Vergnügen!

Kelsengasse 9, 3100 St. Pölten
02742 71400, www.vaz.at



Festivals – Barock bis Beat

Festivals – baroque to beats

Einige Tage im August verdoppelt sich die Einwohnerzahl der Stadt – beinahe. Da strömen Tausende Musikfans aus aller Welt zum Frequency-Festival, campieren am Traisenfluss, feiern drei Tage und Nächte ab. Im Oktober heizen dann Größen wie Fritz Kalkbrenner den Fans beim Beatpatrol, dem größten österreichischen Indoor-Festival für elektronische Musik, ein. Aber auch leisere Töne locken in Niederösterreichs Landeshauptstadt. Das Barockfestival verwöhnt die Ohren an den schönsten barocken Orten St. Pölten, und bei „Jazz im Hof“ im August erklingen wunderbare Klänge im barocken Innenhof des Stadtmuseums.

For a few days in August, the number of residents in the city doubles, or nearly does anyway. Thousands of music fans from all over the world flock to the Frequency Festival, camp along the Traisen river, and rock out for three days and nights. In October, artists such as Fritz Kalkbrenner get fans fired up at Beatpatrol, Austria's biggest indoor festival for electronic music. But quieter sounds also draw crowds to Lower Austria's capital city. The Barockfestival offers soothing sounds at the most beautiful baroque sites in St. Pölten, and wonderful jazz stylings can be heard in the baroque inner courtyard of the Stadtmuseum at the Jazz im Hof festival in August.



Kultur im Sonnenpark und Designmarkt XXL

Culture at Sonnenpark and Designmarkt XXL

In einem grünen Paradies am Spratzerner Kirchenweg hat sich die freie Kunst- und Kulturszene der Stadt niedergelassen. Der Sonnenpark ist Arbeitsort für Künstler und Kulturschaffende, aber auch Oase der Entspannung und Naherholungsort für alle.

Nicht so ruhig geht es beim Designmarkt XXL zu, der zwei Mal im Jahr die ehemaligen Hallen der Glanzstoff-Fabrik belebt. Dort zeigen auch Studierende der New Design University ihre Arbeiten.

The city's independent art and culture scene has set up shop in a green paradise along Spratzerner Kirchenweg. Sonnenpark is a workspace for artists and creative minds, but also an oasis of relaxation and recreation for everyone.

Things are not quite as tranquil at the Designmarkt XXL, which is held twice a year at the former workshops of the Glanzstoff factory. Along with other artists, students from the New Design University show off their works here.

Badespaß für Groß und Klein

Aquatic Fun for All Ages

Die **aquacity St. Pölten** am Schießstattring 15 bietet Badespaß für Groß und Klein. Neben dem 25 m langen Sportbecken, das für ideale Trainingsmöglichkeiten sorgt, gibt es im 16,6 m langen Lehrschwimmbecken diverse Schwimmkurseangebote für alle Altersklassen. Für besondere Action ist mit der 72 m langen Wasserrutsche „Black Hole“ gesorgt. Gleich neben dem Whirlpool befindet sich auch ein Spielbereich mit Spielbach für die jüngsten Gäste. Weitere Infos gibt es auf www.st-poelten.gv.at

Aquacity St. Pölten, located at Schießstattring 15, offers aquatic fun for all ages. Along with the 25-metre sport pool, which provides ideal training possibilities, there is a 16.6-metre learners' pool in which various swimming courses are offered for all age groups. Visitors looking for a wild ride can get their kicks with the 72-metre-long Black Hole water slide. There is also a play area with a wading pool for small children directly next to the hot tub. Additional information is available at www.st-poelten.gv.at



„Brandheiß und saunah“

The hottest place in the city!

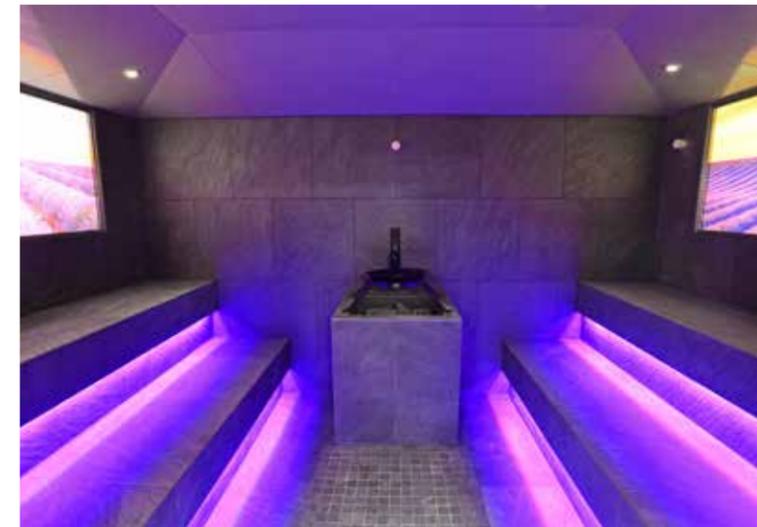
Die **Saunacity** bietet auf über 1.000 m² eine Saunalandschaft, die zu den modernsten in Österreich zählt. Ruhe- und Erholungssuchende finden hier alles, was im Wellnessbereich an Möglichkeiten derzeit angeboten wird, in gediegenem Ambiente. Entspannung pur ist angesagt mit Event-sauna, Biosauna, Sole-/Dampfbad, Kräuterbad, Chill-out-Terrasse, Aufenthalts- und Ruhebereichen, Saunastüberl, Finnischer Außensauna, Solarium und Infrarotkabine. Alle Infos unter www.st-poelten.gv.at

Saunacity features a sauna landscape spanning over 1,000 square metres that is one of the most modern facilities in Austria. Guests looking for rest and relaxation will find everything a state-of-the-art wellness area has to offer in a dignified atmosphere, including an event sauna, a bio sauna, a brine/steam bath, an herbal bath, a "chill-out" terrace, lounge and relaxation areas, a spa lounge, an outdoor Finnish sauna, a solarium, and an infrared cabin. Visit www.st-poelten.gv.at for more information.

AQUACITY ST. PÖLTEN

Schießstattring 15
3100 St. Pölten
+43 2742 333-2525

Aktuelle Tarife unter:
www.aquacity.at





ST. PÖLTEN

zum Aubeißen

A TASTY TOUR OF ST. PÖLTEN

Gut zu essen ist in St. Pölten ganz einfach. Wirte und Köche kreieren Köstlichkeiten für jeden Geschmack und jedes Geldbörserl.

Eating well in St. Pölten is extremely easy. Restaurateurs and chefs create culinary highlights for every taste and every budget.



Von klassisch und deftig bis österreichisch-kreativ, vom Urlaub für den Gaumen in Griechenland bis zu Ausflügen ins ferne China, vom gemütlichen Kaffee zum guten Achterl. Die St. Pöltner Gastronomen haben für jeden Geschmack das Richtige.

From traditional, hearty fare to creative interpretations of Austrian cuisine, from a holiday for the taste buds in Greece to excursions to faraway China, from a relaxed cup of coffee to a good glass of wine. St. Pölten's restaurant proprietors have the right thing for everyone..

Draußen schmausen. Das Leben in der Innenstadt spielt sich in der warmen Zeit in den Schanigärten ab. Auf den Plätzen findet man überall einen Platz an der Sonne, um unter freiem Himmel gut zu essen oder mit einem Gläschen auf den Feierabend anzustoßen.

Hohe Kochkunst. Wer sich den ganz großen Genuss gönnen will, muss nicht lange suchen. Gourmets haben es gut in St. Pölten: Neben der mit einer Gault-Millau-Haube gekrönten Gaststätte Figl bieten weitere etablierte Spitzengastronomen besondere Geschmackserlebnisse mit edlen Zutaten. Und rund um St. Pölten schwingen kompetente Köche das Küchenzepter.

Innovativ interpretiert. Neue österreichische Küche, die Klassiker auffrischt und noch besser macht, hat mittlerweile auch in St. Pölten Einzug gehalten. Innovative Platzhirsche beleben mit immer neuen Ideen die Hauptstadt-Gastronomie.

Österreich am Teller. Gute heimische Küche landet natürlich weiterhin auf dem Tisch der St. Pöltner Lokale. Ein knusprig-saftiges Wiener Schnitzel, Tafelspitz und Gulasch, süße Marillenknödel oder Palatschinken haben ihren festen Platz in vielen Gasthäusern der Stadt und rundherum.

Outdoor dining. During the warmer months, life in the city centre plays out in the outdoor seating areas offered by many restaurants and cafés. On the city's squares, it's easy to find a sunny spot to dine under the big blue sky or enjoy a glass of wine after work.

Fine cuisine. Gourmets have it good St. Pölten: Along with Gaststätte Figl, which has been awarded a toque from Gault-Millau, there are several other established gourmet restaurants that offer unique culinary experiences with the finest ingredients. And there are also competent chefs in the region surrounding St. Pölten who know their way around the kitchen.

Innovative interpretations. Neo-Austrian cuisine, which puts a new and improved spin on traditional specialties, has also made its way to St. Pölten. Innovative culinary masterminds are reinvigorating the city's restaurant scene with new ideas.

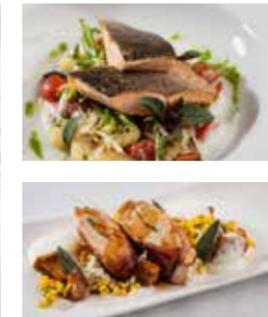
A taste of Austria. Naturally, there is still plenty of good traditional Austrian cuisine to be found in St. Pölten's restaurants. Austrian classics such as the crisp and juicy Wiener Schnitzel, Tafelspitz (boiled beef fillet), and goulash are fixtures at many restaurants throughout the city and its

HOTEL GASTHOF SEELAND***

Inh. Christa Weissgärber
Goldegger Straße 114
3100 St. Pölten-Waitzendorf
+43 (0)2742/36 24 61-0
office@hotel-seeland.com
www.hotel-seeland.at

Öffnungszeiten Restaurant:
Mo–Sa 11³⁰–14⁰⁰ und 17⁰⁰–21⁰⁰ Uhr
Bei Bedarf und Vorreservierung ist auch nachmittags warme Küche möglich! Kurzfristige Änderungen vorbehalten – um Reservierung wird unbedingt gebeten.
Ruhetage: Sonn- und Feiertage

Our restaurant hours: MON–SAT 11:30^{am} to 2:00^{pm} and 5:00^{pm} to 9:00^{pm}. For special occasions, we can also cook for our guests in the afternoon with an advance reservation! Subject to change on short notice – we highly recommend making a reservation. Closed: Sundays and holidays



Seit vier Generationen leben wir sie – die Gastfreundschaft. Aus vollem Herzen und jeden Tag aufs Neue. Wo der Gast sich wohlfühlt und verwöhnt wird, mit all seinen kleinen Extrawünschen. Für unsere österreichische Hausmannskost als auch für unsere Spezialitäten werden frische und regionale Produkte verwendet. Lassen Sie sich mit Schmankerln aus unserer Küche verwöhnen – traditionell, bodenständig und stets mit Raffinesse verfeinert. Mit viel Liebe arrangiert und mit einem Lächeln serviert! Ein romantisches Abendessen zu zweit oder ausgelassene Stimmung mit einer großen Festgesellschaft? Ein gemütliches Platzerl für einen schönen Abend oder eine Feier unter freiem Himmel? – Bei uns sind Sie immer richtig!

For four generations we live them - the hospitality. With all my heart and every day anew. Where the guest feels comfortable and spoiled, with all his little extra wishes. For our Austrian home cooking, as well as for our specialties, fresh and regional products are used. Let yourself be pampered with delicacies from our kitchen – traditional, down-to-earth and always refined with refinement. Arranged with love and served with a smile! A romantic dinner for two or exuberant mood with a big party. A cozy Platzerl for a nice evening or a celebration in the open air? – With us you are always right!



figl Gaststätte

GASTSTÄTTE FIGL

Hauptplatz 4
3100 St. Pölten-Ratzersdorf
+43 (0)2742/25 74 02
gaststaette.figl@aon.at
www.gaststaettefigl.at

Öffnungszeiten:
Dienstag bis Samstag
11³⁰–14³⁰ und 18⁰⁰–21³⁰ Uhr
Opening hours:
Tuesday to Saturday
11:30^{am}–2:30^{pm}
and 6:00^{pm}–9:30^{pm}

Direkt am Hauptplatz im Ortsteil Ratzersdorf in St. Pölten befindet sich die Gaststätte Figl. Mit seinen gemütlichen Stuben und dem einladenden Innenhof zieht es seine Gäste nahezu magisch an – die großartige Performance von Küche und Service sorgt dafür, dass diese wiederkommen. Verantwortlich dafür zeichnen Küchenchef Sebastian Kickinger und Restaurantleiter Matthias Strunz. Um sich haben sie ein junges, kompetentes Team mit dem Geist der Freude und Tatkraft. Die kleine, feine Speisekarte strotzt vor Frische, Leichtigkeit – und gutem Geschmack, ein perfekter Mix aus Tradition und Avantgarde, der auch in drei oder fünf Gängen angeboten wird. Ebenso erfreulich das vielfältige Angebot österreichischer und internationaler Weine sowie die feine Auswahl bester Spirituosen. Ob romantisches Abendessen bei Kerzenschein, Geburtstags- und Hochzeitsfeiern: die Gaststätte Figl weiß Genuss zu zelebrieren.



Directly on the main square in the district Ratzersdorf in St. Pölten is the restaurant Figl. With its cozy lounges and inviting courtyard, it draws its guests almost magically – the great performance of kitchen and service ensure that they return. Responsible for this are Chef Sebastian Kickinger and Restaurant Manager Matthias Strunz. They have a young, competent team with

the spirit of joy and energy. The small, fine menu is full of freshness, lightness and good taste, a perfect mix of tradition and avant-garde, which is also available in three or five courses. Equally pleasing is the wide range of Austrian and international wines as well as the fine selection of the best spirits. Whether romantic dinner by candlelight, birthday and wedding celebrations: the restaurant Figl knows to celebrate pleasure.



Schlemmen nach Saison. Mit der Zeit gehen heißt für viele Gastronomen, das zu servieren, was gerade frisch am Markt ist. Je nach Saison landen dann frischer Spargel, knackige Salate, zartes Wild, herzhafte Schwammerl oder aromatische Kräuter auf den Tellern.

Mehr vom Mittelmeer. Mit echten türkischen Spezialitäten zeigen mittlerweile Gastronomen, dass das Land am Bosphorus weit mehr zu bieten hat als Kebab. Und auch die griechischen Nachbarn und italienischen Ristorante beweisen, wie gut Küche vom Mittelmeer schmecken kann.

Zeit fürs Frühstück. Egal ob als Stärkung vor der Arbeit oder als gemütlicher Start in den Tag: Für ein gutes Frühstück, deftig oder süß, muss immer Zeit sein – zum Beispiel in einem der gemütlichen Kaffeehäuser der Stadt. Manche servieren Frühstück bis weit in den Nachmittag.

Richtig erfrischt. Gute Achterl als Begleitung zum guten Essen finden sich direkt vor den Toren der Stadt im Traisental. Aber auch St. Pölten hat eine romantische Kellergasse, wo es feine Weine und köstliches Essen gibt.

surroundings, along with sweet specialities such as apricot dumplings and Palatschinken (Austrian pancakes).

Feasting in line with the season. For many restaurateurs, keeping up with the times means serving the ingredients that are currently available on the market. Depending on the season, guests can enjoy fresh asparagus, crisp varieties of lettuce, tender game meat, savoury mushrooms, or aromatic herbs.

More from the Mediterranean. With genuine Turkish specialities, many restaurant owners are now proving that the country on the Bosphorus has far more to offer than just kebab. And their neighbours from Greece as well as Italian ristorantes show just how good Mediterranean cuisine can be.

Time for breakfast. You always have to make time for a good breakfast – for example at one of the city's cosy coffee houses. Some of them serve breakfast until well into the afternoon.

Refreshment done right. A good glass of wine to accompany a good meal can be found just outside the city in the Traisental valley. But St. Pölten also has a romantic wine cellar lane where guests can enjoy fine wines and delicious food.



HOTEL-GASTHOF GRAF

Bahnhofplatz 7
3100 St. Pölten
+43 (0)2742/35 27 57
office@hotel-graf.at
www.hotel-graf.at



Hereinspaziert in unser Hotel und unseren Gasthof mit dem gewissen Extra – mitten in der schmucken Barockstadt St. Pölten. Freundschaftlich, familiär, herzlich – genau das beschreibt unser Haus! Mit seiner zentralen Lage ist es eines der beliebtesten Hotels der blau-gelben Landeshauptstadt. Sowohl Geschäftsreisende als auch Touristen schätzen die Nähe zum historischen Stadtzentrum, aber auch zum Bahnhof. Wien ist mit dem Zug gerade einmal 25 Minuten entfernt. Hier kommt man an. Hier fühlt man sich wohl. Hier genießt man ... saisonale Spezialitäten, gehobene Hausmannskost, die besten Tropfen aus dem Weinkeller. Und zum Abschluss eines tollen Abends schaut man am besten noch in der modernen Hotel-Lounge vorbei. Genießen in stilvoller Atmosphäre!



Welcome to our hotel and inn, which offers a unique flair directly in the heart of the beautiful baroque city of St. Pölten. Friendly, family-run, and hospitable – that describes our establishment to a T! With its central location, the hotel is one of the most popular places to stay in the provincial capital. Both business travellers and tourists value the proximity to the historic city centre and the train station. And Vienna is just 25 minutes away by train. At Hotel Graf, you'll feel comfortable from the moment you arrive. Here, guests can enjoy ... Seasonal specialities, fantastic traditional cuisine, and the best vintages from the wine cellar. And the best way to top off a great evening is with a night cap in the modern hotel lounge. Relax and enjoy yourself in a stylish ambience!

Ihre Veranstaltung im Roten Hahn

- Räumlichkeiten bis 200 Personen
- Hochzeiten, Seminare, Feiern
- Idyllischer Gastgarten
- klimatisierter Wintergarten
- bodenständige & genussvolle Kulinarik
- Täglich Mittagmenü
- diverse EVENTS
- Hotelbetrieb durchgehend





Teufelhoferstrasse 26, 3100 St. Pölten
Tel. 02742 – 72906, FaxDW-59
rezeption@hotel-boeck.at
www.hotel-boeck.at

ROTER HAHN
HOTEL - RESTAURANT

**GUTEN APPETIT
ENJOY YOUR MEAL!**



RENDL KELLER

Rendl-Keller-Gasse
(vormals Mamauer Kellerweg)
3100 St. Pölten
+43 (0)2742/34 7 47
rendl@rendlkeller.at
www.rendlkeller.at

Öffnungszeiten:
Donnerstag bis Sonntag
16⁰⁰–24⁰⁰ Uhr

Opening hours:
Thursday to Sunday
4:00pm–12:00am



Malerisch eingebettet in der Kellergasse liegt der Rendlkeller mitten in St. Pölten. Begleiten Sie uns bei einem romantischen Essen mit offenem Kamin, bei einem Jubiläum, einer Firmenfeier, einer Hochzeit, einem Familienfest oder Ihrem Geburtstag in eine wundervolle Welt des Genusses und der gelebten Gastfreundschaft. Außerdem bietet die gut sortierte Vinothek eine reiche Auswahl an edlen Weinen.

Nestled into a picturesque wine cellar lane in the middle of St. Pölten, you'll find the Rendl Keller wine cellar. Let us sweep you away to a wonderful world of enjoyment and heartfelt hospitality for a romantic dinner in front of an open fireplace, an anniversary dinner, a company party, a wedding, a family celebration, or your birthday. In addition, our well-stocked wine bar offers a wide selection of fine wines.



ST. PÖLTEN für Biertrinker

ST. PÖLTEN AS A BEER TOWN

Mehr als 100 Liter Bier rinnen jährlich durch durstige Kehlen in Österreich. Die Bierstadt St. Pölten trägt dazu bei, dass die Österreicher Biertrinker-Vizeweltmeister hinter den Tschechen bleiben.

Each year, more than 100 litres of beer are poured down thirsty throats in Austria. The beer town of St. Pölten is helping to ensure that Austria will remain in second place behind the Czech Republic when it comes to drinking beer.

St. Pölten hat Tradition als Braustadt – und diese lebt gerade wieder auf. So gehört der Bierbrau-Platzhirsch der Stadt bereits zu den größten Privatbrauereien Österreichs. Schon 1978 eröffnete der Tiroler Unternehmer Egger im Stadtteil Radlberg eine Privatbrauerei. Damals wie heute verpflichtet sich Egger, qualitativ hochwertige Produkte nach dem Reinheitsgebot von 1516 zu verarbeiten. Mittlerweile werden pro Jahr mehr als eine Million Hektoliter Bier abgefüllt, das sind 50.000 Dosen und 30.000 Flaschen pro Stunde. Das meiste Bier aus Radlberg wird in die ganze Welt exportiert, aber mittlerweile lieben auch die St. Pöltner ihr Egger-Bier und ihren Imagerträger – das zeigen die große Werbe-Bierdose an der Autobahn oder der Sudkessel als Möblierung des Ratzersdorfer Kreisverkehrs. „Wir wollen von St. Pölten aus die Welt erobern“, ist Egger-Geschäftsführer Bernhard Prosser überzeugt. Er weiß, dass Bier, vor allem auch regionales Bier, gern getrunken wird: Davon profitieren nicht nur die großen, sondern auch die lokalen Brauereien: „Dazu tragen auch die Craft-Biere bei.“

Die Craftbier-Brauerin

Solch ein Craft-Bier gibt es jetzt auch als Original St. Pöltner Bier. Bierbrauerin Evelyn Bäck hat „Das Wundermilde“ kreiert. „Angelehnt an historische Rezepturen, wird die unfiltrierte obergärige Bierspezialität der jahrhundertelangen Tradition St. Pöltens als Braustadt Rechnung tragen“, ver-

St. Pölten has a tradition as a beer brewing city – and this tradition is being revived at the moment. In fact, the city's top brewery is already one of the biggest private breweries in Austria. The Tyrolean company Egger opened a private brewery in the Radlberg area back in 1978. From the beginning, Egger has been dedicated to producing high-quality products according to the beer purity law of 1516. The brewery now fills over one million hectolitres of beer per year – that's 50,000 cans and 30,000 bottles per hour. Most of the beer from Radlberg is exported to destinations all over the world, but St. Pölten's residents have also come to love their Egger beer and the associated imagery – this is evidenced by the huge promotional beer can on the side of the motorway or the brewing kettle that decorates the Ratzersdorf roundabout. "We want to conquer the world from St. Pölten," says Bernhard Prosser, an executive director at Egger. He knows that people like to drink beer, and especially regional beer. This benefits not only the big breweries, but also the local ones: "Craft beers also play a role here."

The queen of craft beer

And St. Pölten now has an original craft beer of its very own. Brewer Evelyn Bäck created Das Wundermilde: "This unfiltered, top-fermented beer speciality is inspired by historical recipes and will be an homage to St. Pölten's centuries-long tradition as a brewing city," she promises. So how did she get the idea to dedicate a beer to St. Pölten? "My

spricht sie. Wie sie auf die Idee gekommen ist, St. Pölten ein Bier zu widmen? „Meine Kunden, vor allem Touristen, haben immer wieder nachgefragt, ob wir nicht auch Original St. Pöltner Craft-Bier verkaufen“, erzählt Bäck, die in ihrem kleinen Geschäft am Herrenplatz nicht nur ihre eigenen Hopfenspinnerei-Craftbiere, sondern auch solche aus der ganzen Welt verkauft. Weil es zwar einen Landeshauptstadtwein, aber kein Landeshauptstadt-Bier gibt, stellte sich Evelyn Bäck also an den Braukessel und kreierte dieses neue Hopfenge-trränk – mit feinen Röstaromen, malziger Note und einem Hauch an bitteren Tönen. Evelyn Bäck, die schon mit ihren ersten Bier-Kreationen „Georg Ludwig“ und „Eleonora“ im vergangenen Jahr bei der Staatsmeisterschaft auftrumpfte, lässt bei der Erzeugung ihrer Craft-Biere ihrer Kreativität freien Lauf, verarbeitet da schon Lavendel, Orangen oder Koriander für ihre Biere. „Ich bin durchaus für Experimente zu haben. Man glaubt oft gar nicht, was alles möglich ist“, meint die Bier-Sommelière, die sich vor allem auf Biere mit niedrigem Alkoholgehalt spezialisiert hat. Evelyn Bäck braut ihre Biere in Walpersdorf bei Herzogenburg, in einer ehemaligen Spinnerei. Mit der „Hopfenspinnerei“ hat die Marketingfach-frau ihr Hobby zum Beruf gemacht, und sie gibt ihr Wissen auch in Bierbrauseminaren weiter.

Das Genossenschaftsbier

Das gibt es nur in St. Pölten. Eine Freundesrunde kommt auf die Idee, Bier zu brauen, weil: „In der Qualität können wir das auch.“ Der Bierbrauverein „Flüssiges Gold“ ist geboren. Ilse Sodek, die zunächst einzige Frau der Runde, wird Präsidentin des Vereins, der nach fünf Jahren bereits 70 Mitglieder zählt. Weil die Qualitäten von Braumeister Johann Hintermeier nicht verborgen bleiben, sondern unters durstende Volk gebracht werden sollen, wird eine Genossenschaft gegründet, werden Genossenschaftsanteile aufgelegt. Viele St. Pöltner erwerben Anteile. „Wir haben eben einen spitze Braumeister. Und Talente sollte man nicht vergeuden“, begründete Ilse Sodek die außergewöhnliche Idee. Brauen wird Johann Hintermeier künftig in der Landwirtschaftlichen Fachschule in Pyhra. Das „Erste St. Pöltner Spitzenbier“ ist ein untergäriges, filtriertes Märzenbier mit kräftigem Goldton und schmeckt würzig, aromatisch, malzbetont. Spitzenbier ist in der Gastronomie und bei Orthopädie-Schuhtechnik Sodek in der Franziskanergasse erhältlich.



customers – mostly tourists – kept asking if we sell original St. Pölten craft beer,” explains Bäck, who sells not only her own Hopfenspinnerei craft beers in her little shop on Herrenplatz, but also craft beers from around the world. And because there’s a wine dedicated to the provincial capital, but no beer, Evelyn Bäck got to work at her brewing kettle and created this new brew, which features fine roast flavours, malty notes, and hints of bitterness. Evelyn Bäck, who already got off to a strong start at the national championships last year with her first creations, Georg Ludwig and Eleonora, gives her creativity full rein when producing her craft beers and works with ingredients such as lavender, oranges, and coriander. “I’m definitely game for experimentation. It’s hard to believe some of the things that can be done,” says the beer sommelier, who primarily specialises in beers with low alcohol content. Evelyn Bäck brews her beers in Walpersdorf near Herzogenburg, in a former spinning mill. With the Hopfenspinnerei, which literally translates to “hops spinning mill”, the marketing expert turned her hobby into a career, and she also shares her knowledge with others in beer-brewing seminars.

The co-op beer

It’s something that’s entirely unique to St. Pölten. A group of friends decides to start brewing beer because, “We can pull off that level of quality, too.” And thus the brewing association Flüssiges Gold (Liquid Gold) is born. Ilse Sodek, initially the only woman in the group, becomes president of the association, which already has 70 members after five years. And because no one wants the talents of brewmaster Johann Hintermeier to be hidden away from the thirsty masses, a co-op is founded and cooperative shares are issued. Lots of people in St. Pölten purchase shares. “We have a phenomenal brewmaster. And talent shouldn’t be wasted,” says Ilse Sodek, explaining the unique idea. Johann Hintermeier will brew in the agricultural academy in Pyhra in the future. His Erste St. Pöltner Spitzenbier is a bottom-fermented, filtered Märzen beer with a strong golden hue and a spicy, aromatic, malty flavour. Spitzenbier is available at pubs and restaurants as well as at the Sodek orthopaedic shoe store on Franziskanergasse.

ST. PÖLTNER BIERATLAS

Brauereien in der Region St. Pölten

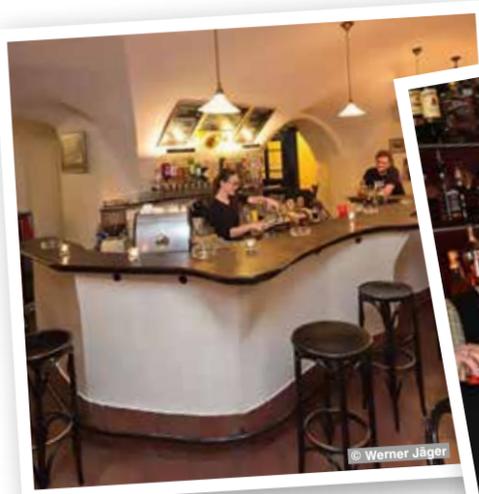
Breweries in the St. Pölten region

- Egger Privatbrauerei
> egger-bier.at
- Spitzenbier
> spitzenbier.at
- Hopfenspinnerei
> hopfenspinnerei.at
- Bahnhofsbräu,
Obergrafendorf
> bahnhofsbräu.com
- Dunkelsteiner Bräu
> schaubing.at
- Gablitzer Privatbrauerei
> gablitzer.at
- Kastner Bier, Kasten
> kastnerbier.at
- Hainfelder
> brauerei-hainfeld.at
- Linko Bräu, Traisen
> linko.at
- Petri Bräu, St. Veit
> bierfisch.at
- Geroldinger Brauhaus
> geroldinger-brauhaus.at
- HaselBräu,
Wirtshausbrauerei
Haselböck
> wirtshausbrauerei.at



ST. PÖLTEN bei Nacht

PAINTING THE TOWN RED



**Das Nachtleben
in St. Pölten**
ist vielfältig
und originell.

*St. Pölten's
nightlife
is diverse
and original.*

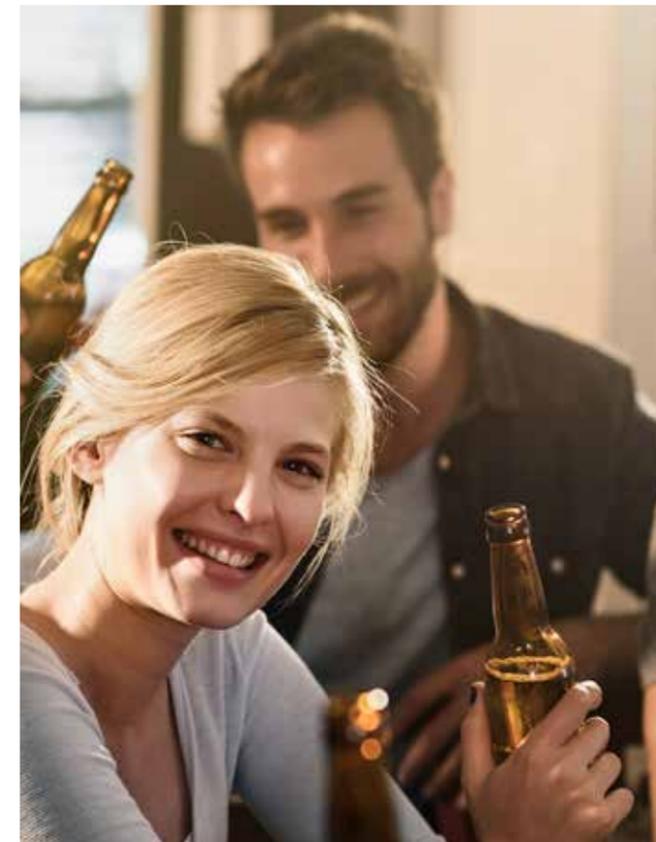
St. Pöltens nächtliche Seite ist vielfältig und originell, lockt Oma und Enkel, Gourmets und Weinliebhaber, Bierkenner, Cocktailfreunde und Shisha-Raucher, Tanzfreudige und Schanigarten-Freunde, Disco-Queens und Kaffeegenießer, Fußball-Fans und Karaoke-Sänger, bietet also für jedes Alter, jeden Geschmack und jede Lust und Laune das Passende. Das beweist das Prospekt „Zeit für Genuss“, ein praktischer Info-Folder durch die St. Pöltner Gastronomie. Die Broschüre verrät, wann die Lokale offen haben, wo es noch spät in der Nacht etwas zu essen gibt, und zeigt die Besonderheiten jedes Lokals auf und auch die Wege zu den nächtlichen gastlichen Stätten. Übrigens: Der Folder passt in jede Handtasche und kann daher bei jeder Feierabendtour durch die Landeshauptstadt immer dabei sein: „St. Pöltner Nächte sind lang und sie fangen mit dem Gastroguide an“, empfiehlt Eva Prischl, Chefin der Tourismusstelle St. Pölten, wo der praktische Folder gratis aufliegt.

St. Pölten's nightlife is diverse and original, attracting grandparents and grandchildren; gourmets and wine lovers; beer aficionados, cocktail fans, and shisha smokers; dance lovers and pavement café enthusiasts; disco queens and coffee connoisseurs; football fans and karaoke singers – in short, it offers something for every age group, every taste, and every mood. This is clear to see in the “Zeit für Genuss”, a practical booklet that serves as a guide to St. Pölten's dining options. It tells you when the restaurants, pubs, and cafés are open, where you can grab a bite late at night, lists the unique features of each establishment, and also provides directions so you can find your way through the maze of places to spend your evening. And as an added bonus, the folder fits in any handbag so you can always take it along with you for your after-work tours through the provincial capital: “Nights in St. Pölten are long and the folder is always a good place to start,” suggests Eva Prischl, head of the St. Pölten Tourism Bureau, where the practical booklet is available for free.

EIN PAAR TIPPS

A few Tipps

- In den Schanigärten der Innenstadt von St. Pölten können die Gäste bis Mitternacht ein kühles Bier, ein gutes Glas Wein oder einen fruchtigen Cocktail genießen. Manchmal spielt dort auch bis 21 Uhr Live-Musik.
- Manche Bars haben bis in die frühen Morgenstunden offen, etwa das Kultlokal Narrnkastl in der Wiener Straße, die BarRock in der Andreas-Hofer-Straße oder die Bar Yesterday, die Jahr für Jahr im Falstaff als eine der besten Bars Österreichs ausgezeichnet wird.
- Beim Beisfest geht es zwei Tage lang rund in der Innenstadt, wenn die Gäste von Lokal zu Lokal flanieren und Musik und besondere Angebote in den vielen kleinen Beisln genießen und dort Freunde treffen.
- Ins Warehouse im VAZ locken Events von Drum & Bass über Alternative Rock und Hip-Hop bis hin zu Konzerten, und das fast täglich.
- In der Diskothek LaBoom können Party-Fans ab 18 Jahren von Donnerstag bis Samstag bei zahlreichen Live-Events abfeiern.
- *At the outdoor seating areas offered by restaurants, pubs, and cafés in St. Pölten's city centre, guests can enjoy a cold beer, a good glass of wine, or a delicious cocktail until midnight. Some nights, there's also live music until 9:00 pm.*
- *Some bars are open until the wee hours of the morning, such as the cult hangout Narrnkastl on Wiener Straße, BarRock on Andreas Hofer-Straße, or Yesterday bar, which is selected as one of Austria's best bars in the Falstaff restaurant guide year after year.*
- *During the Beisfest pub festival, things get lively in the city centre for two days, when guests stroll from bar to bar, enjoying music and special offers and meeting up with friends at the city's many small pubs.*
- *The Warehouse at VAZ hosts live events in genres including drum and bass, alternative rock, and hip hop, with events scheduled almost every day.*
- *At the LaBoom club, party people ages 18 and up can dance the night away at a wide range of live events from Thursday through Saturday.*



BOWLING BILLARD CAFE-BAR LOUNGE

BOWLING

nxp-bowling.at

Strike up your life.



ST. PÖLTEN Einkaufsbummel

SHOPPING SPREE

Der Wochenmarkt am Domplatz ist beliebter Nahversorger der St. Pöltner. Jeden Donnerstag und Samstag finden Feinschmecker hier frische Köstlichkeiten, vom saisonalen Gemüse und Obst über Milch und Käse bis zu Brot, Fleisch und Fisch.

Schöne Sachen sorgen für Shopping-„Smile“

Nice Things Make Shopping a Joy

Einkaufen in den kleinen, feinen Geschäften der Innenstadt bringt den besonderen „Style“, sorgt für Genuss und zaubert ein Lächeln ins Gesicht.

Shopping in the small, first-rate shops in the city centre will give you the unique style you're looking for, is a source of endless enjoyment, and is sure to put a smile on your face.

Wer durch die barocken Gassen und Straßen der City spaziert, wird sicher fündig. Große Marken sind hier zu sehen und kleine spezialisierte Geschäfte mit vielfältigem Angebot. Da gibt es Möbel und Einrichtungsgegenstände genauso wie Accessoires, Bücher, Brillen sowie Schuhe und Kleidung für jeden Geschmack. In den kleinen, besonderen Läden der St. Pöltner Innenstadt finden Kunden Dinge, die nicht ident in jeder Stadt zu haben sind. Solche, in denen der Besitzer, die Besitzerin noch selbst im Geschäft steht und berät. Weil er, weil sie gerne mit den Kunden plaudert, auf die individuellen Wünsche eingeht und damit ein ganz besonderes Service bietet.

Ganz oft werden Sonderwünsche freundlich und hilfsbereit erfüllt. Wenn nach dem begeisterten Schlussapplaus bei einer der beliebten Modenschauen die Zuseher vom Laufsteg direkt zu den Boutiquen der Stadt eilen, wo die Mode-Experten mit extralangen Öffnungszeiten und Prosecco aufwarten und bei qualifizierter Beratung mit den Kunden auf „Du und Du“ sind,

Visitors who walk through the city's baroque streets and passageways are guaranteed to find something that catches their eye.

Major brands can be found here right next to small, specialised shops with a wide assortment. There's furniture and home furnishings as well as accessories, books, glasses, and shoes and clothing to fit everyone's tastes. In the small, unique shops of St. Pölten's city centre, shoppers can find things that aren't available in every city, at least not in the same way. These are the kind of shops where the owners still work the sales floor themselves, providing customers with advice. Because they like talking with customers, catering to their individual needs, and thus providing a very special level of service.

Special requests are generally fulfilled with a friendly and helpful attitude. One can't help but smile when, after the exuberant applause at the end of one of the popular fashion shows, the audience rushes directly from the catwalk to the city's boutiques, where the fashion experts await them with extended business hours and a glass

dann zaubert das ein Lächeln ins Gesicht. In der Fußgängerzone gibt es angesagte Mode und die neuesten Schuhtrends genauso wie die coolsten Brillen, wunderbaren Schmuck, tolle Uhren und auch praktische und schöne Dinge fürs Heim. Und natürlich alles in Gehweite. Zum Beispiel in der Schreinergerasse. Zum Beispiel in der „Wohnkultur“ von Gaby Pfoser. Koch-Freunde zieht es immer wieder ins Fachgeschäft für Tischkultur und Küche – und sie kommen ganz sicher mit einem unverzichtbaren Küchengerät oder einem hübschen Accessoire wieder raus. Denn das Angebot in der „Wohnkultur“ ist unwiderstehlich. Unwiderstehlich sind auch die Dessous, die traumhafte Nachtwäsche und angesagte Bademode in der Lingerie Day&Night von Brigitte Waltenberger und Alice Stix-Unterberger. Das „Darüber“ zu den feinen Dessous gibt es auch, zum Beispiel bei „joanna's“ in der Rathausgasse oder bei Casa Moda am Rathausplatz.

Gegenüber steht das Stammhaus des bekannten Möbelhauses Leiner. Nicht nur Wohnungseinrichtungen finden die Kunden hier, sondern auch jede Menge Geschirr, Gläser und Accessoires.

Die genussfreudigen Shopper locken zahlreiche kleine Läden mit feinen Spezialitäten, wie das Gutding von Elvira Bachinger. Sie bietet hier „gute Dinge“ in großer Vielfalt und nach ökologischen Kriterien an. Da gibt es feinwürziges Bier und Bio-Wein genauso wie die beste Butter Österreichs, eine feine Käse-Auswahl, cremiges Eis, vorzügliche Öle, frisches Gemüse, duftendes Brot. Aber auch Kosmetikartikel und Kleidung für Groß und Klein finden die Kunden im Gutding – ein Tratscherl beim Einkaufen in gemütlicher Umgebung ist mit dabei. Wie auch am Wochenmarkt, dem Treffpunkt der St. Pöltner am Domplatz, der von Falstaff zum beliebtesten Markt Österreichs gewählt wurde. Nicht nur in der Innenstadt lässt sich's fein shoppen. Fußläufig erreichbare Shopping Malls sind das City Shopping Promenade und das City Super Center mit Interspar. Und im Norden St. Pöltens lockt mit dem Traisenpark eines der größten Einkaufszentren Niederösterreichs mit 88 Geschäften auf über 35.000 Quadratmetern Verkaufsfläche. Hier gibt es nichts, was es nicht gibt: von Apotheke über Mode, Kosmetika bis zu Spielzeug. Natürlich ist auch die Gastronomie im Traisenpark bestens vertreten.



of Prosecco and provide their customers with competent advice, all while making them feel as welcome as an old friend.

The pedestrian zone offers chic fashion and the latest shoe trends, hip glasses, elegant jewellery and exquisite watches, but also practical and beautiful home furnishings and decorations. And, naturally, everything's within walking distance. On Schreinergerasse, for example. At Wohnkultur, a shop run by Gaby Pfoser that specialises in tableware and kitchenware. Once they enter the shop, cooking enthusiasts are sure to walk out with an indispensable kitchen utensil or a lovely accessory – because the assortment at Wohnkultur is irresistible. As are the lingerie, gorgeous sleepwear, and trendy swimwear at the Lingerie Day&Night boutique owned by Brigitte Waltenberger and Alice Stix-Unterberger. Shoppers can also find plenty of items to go “on top” of the fine lingerie, for example at joanna's on Rathausgasse or at Casa Moda on Rathausplatz.

The original location of the well-known furniture chain Leiner can be found on the opposite side of the square. It offers not only home furnishings, but also all manner of dishes, glassware, and accessories. Shopping connoisseurs will discover countless little shops with exceptional specialities, such as Elvira Bachinger's Gutding.

The shop offers a wide range of “gute Dinge” (good things) that are produced according to sustainability criteria. For example, elegantly flavourful beer and organic wine as well as the best butter in Austria, a fine assortment of cheeses, delicious ice cream, exquisite oils, fresh vegetables, and freshly baked bread that fills the air with a delectable smell. But customers will also find cosmetics and clothing for young and old at Gutding – and a pleasant chat while shopping in a comfortable atmosphere is included free of charge. The same is true at the weekly market, the beloved meeting place for St. Pölten's residents on Domplatz, which was named Austria's most popular market by Falstaff.

But the city centre is not the only place you can find great shopping. There are also two shopping malls that are easy to reach by foot: the City Shopping Promenade and the City Super Center, which also offers an Interspar. And in the northern area of St. Pölten, one of the biggest shopping centres in Lower Austria – the Traisenpark – awaits shoppers with 88 shops spread out over more than 35,000 square metres of space. There's nothing you can't find here, from an apothecary to fashion, from cosmetics to toys. And naturally, there are also plenty of dining options at the Traisenpark.





CASA MODA St. Pölten – Das etwas Mehr an Service

*CASA MODA St. Pölten – Service
with That Little Something Extra*

Individualität, am Puls der Zeit zu bleiben, neue Trendmarken in die jeweilige Saison einfließen zu lassen und das Thema „Mode“ immer wieder spannend zu gestalten, das ist das große Ziel, dem sich das Modehaus CASA MODA am Rathausplatz 18 in St. Pölten verschrieben hat.

Seit nunmehr sieben Jahren findet man mitten im Zentrum St. Pöltens auf mehr als 500 m² individuelle Mode für Sie und Ihn und gehört mit Top-Labels wie Moncler, Stone Island, Luisa Cerano, Max Mara Weekend, Hugo, Etro, Windsor, Riani, Patrizia Pepe, Jacob Cohen, Diesel und vielen anderen bekannten Marken sicher zu den ersten Adressen der Landeshauptstadt.

Ob klassisch oder sportiv – persönlicher Kundenservice und individuelle Beratung haben oberste Priorität, denn Mode muss Spaß machen und jeden Tag aufs Neue begeistern.

Bei CASA MODA will man überraschen und die Erwartungen der Kunden übertreffen, denn in dieser schnelllebigen Zeit hat der „Feel good“-Faktor oberste Priorität. Mit Freundlichkeit, Kompetenz und dem gewissen „Etwas mehr an Service“ will man Einkaufen für den Kunden hier einfach wieder zum Erlebnis machen.

CASA MODA – elegant, sportlich oder fashionable, hier finden Sie die Trends für Ihren perfekten Auftritt untertags – und auch für den Abend!

Showcasing individuality, keeping up with the times, incorporating the latest trendy brands for the given season, and keeping fashion exciting are the goals of the CASA MODA fashion boutique, which is located at Rathausplatz 18 in St. Pölten.

For seven years now, the shop has been offering individual fashion for him and her in a space encompassing more than 500 square metres in the heart of St. Pölten's city centre and is without a doubt one of the premium sources of style in the provincial capital with top labels such as Moncler, Stone Island, Luisa Cerano, Max Mara Weekend, Hugo, Etro, Windsor, Riani, Patrizia Pepe, Jacob Cohen, Diesel, and many more well-known brands.

Whether traditional or sporty – personal customer service and individual advice are the top priority because fashion should be fun and make you feel great every time you wear it. At CASA MODA, the staff aims to surprise customers and exceed their expectations by focusing on the “feel good” factor, which is something of a lost art in our fast-paced times. The goal is to make shopping an experience for the customer again with friendliness, expertise, and service with that little something extra.

CASA MODA – whether you're looking for something elegant, sporty, or fashionable, here you will find the styles you need to look perfect during the day – and in the evening!



CASA MODA

Rathausplatz 18
3100 St. Pölten
+43 (0)2742/32 7 51
st.poelten@casamoda.at
www.casamoda.at



HASENZAGL

Juwelen & Uhren

Kremsergasse 6

St. Pölten

Herrengasse 9



ST. PÖLTEN

Der Natur auf der Spur

PURE NATURE



Flanieren durch den blühenden barocken Südpark, spazieren gehen durch den schattigen Stadtwald, laufen entlang der grünen Traisen-Auen, entspannen am Ratzersdorfer See, Vögel beobachten und baden an den idyllischen Viehofner Seen – St. Pölten ist ein Paradies für Naturliebhaber. Vom Alltagstrott ausspannen und frische Luft tanken ist an vielen schönen Plätzen möglich. Auch in den romantischen Kellergassen. Von dort führt der Panoramaweg mit besonders schöner Aussicht über die Stadt.

Radfahrer lieben St. Pölten. Hier führt nicht nur der Traisental-Radweg durch, kreuz und quer durch die Stadt führen auch 70 Kilometer Radwege.

Strolling through the blossoming baroque Südpark, going on walks in the shady Stadtwald forest, jogging along the green floodplains of the Traisen river, relaxing at Ratzersdorfer Lake, birdwatching and swimming at the idyllic Viehofner Lakes –

St. Pölten is a paradise for nature lovers. There are many lovely places to escape from the daily grind and get some fresh air. Including in the romantic wine cellar lanes. The Panoramaweg hiking trail starts there and affords a particularly beautiful view of the city.

Cyclists love St. Pölten. Not only does the Traisental bicycle path pass through St. Pölten, but there are also 70 kilometres of bike paths that criss-cross the city.



© SEPAMedia



© Schwarz-König



© Schwarz-König



ST. PÖLTEN

So typisch

TYPICALLY ST. PÖLTEN



Flaumiges Nussbiskuit, fruchtige Birnenmarmelade, ein Hauch Marzipan und ein zarter Schokoguss, verziert mit einem Porträt von Barockbaumeister Jakob Prandtauer – das ist die Prandtauertorte, die süßeste Versuchung der Stadt, die als St. Pölten-Mitbringsel in einer eleganten Box in alle Welt reist. Konditor Helmut Pusch hat das gebackene St. Pöltner Wahrzeichen kreiert. Das Café Pusch bietet außerdem St. Pöltner Taler und Trüffel an. Kulinarische St. Pölten-Mitbringsel gibt es auch bei Sonnentor in der Kremser Gasse, und zwar Bio-Schokolade und Bio-Tee.

Felix Teiretzbacher röstet herrlich aromatischen und milden Kaffee in seiner Rösterei, darunter auch die St. Pöltner Mischung, die zum Bei-



Fluffy nut sponge cake, fruity pear jam, a touch of marzipan, and a delicate layer of chocolate glaze, decorated with a portrait of baroque architect Jakob Prandtauer – that's the Prandtauer torte, the city's sweetest temptation that travels to all corners of the world in an elegant box as a souvenir from St. Pölten. Confectioner Helmut Pusch created this baked symbol of St. Pölten. Café Pusch also offers St. Pölten chocolate medallions and truffles. Visitors can also find edible souvenirs from St. Pölten at the Sonnentor shop on Kremser Gasse, including organic chocolate and organic tea. Felix Teiretzbacher roasts gloriously aromatic and mild coffee at his roastery, including the St. Pölten blend, which is available at the Emmi and

spiel in den Kaffeehäusern Emmi und Schubert erhältlich ist.

Und ganz neu: Die Hopfenspinnerei am Herrenplatz hat ein St. Pöltner Bier im Sortiment – „Das Wundermilde“.

Für Weinliebhaber gibt es jedes Jahr einen Hauptstadtwein. Der heißt heuer „Die St. Pöltnerin“ und wurde vom Winzerinnenquartett „Frauenzimmer“ gekeltert. Verkostet werden kann die frische Cuvée aus Grüner Veltliner und Riesling in der städtischen Gastronomie, erhältlich ist der Wein natürlich auch im Tourismusbüro. Dort gibt es noch unzählige weitere kreative Souvenirs aus Niederösterreichs Landeshauptstadt: einen künstlerisch gestalteten Schirm, Bierkrüge, Teddybären, Windlichter, Schneekugeln ...

Das Tourismusbüro

Die Tourismusinformation ist leicht zu finden – neben dem Rathaus im Zentrum der barocken Innenstadt von St. Pölten. Hier gibt es kompetente Auskunft der Damen rund um Eva Prischl und Elvira Sulzer und buntes Info-Material für alle – und das in vielen Sprachen. Wer seinen Stadtrundgang individuell gestalten will, kann die St. Pölten-App downloaden. Von hier aus starten aber auch Spaziergänge zu den Themen Kultur, Natur und Sport, die von begeisterten Stadtbegleitern gestaltet werden. Und wer St. Pölten lieber auf zwei Rädern erkunden will, kann sich unter www.nextbike.at ein Fahrrad ausleihen.

The Tourism Bureau

The tourism information centre is easy to find – it's right next to City Hall in the heart of St. Pölten's baroque city centre. Here, you will get competent assistance from the team surrounding Eva Prischl and Elvira Sulzer as well as colourful informational material for everyone, which is available in many different languages. Visitors who want to design their tour of the city themselves can download the St. Pölten-App. But there are also walking tours on topics including culture, nature, and sport that start from here and are organised by enthusiastic guides. And guests who prefer to explore St. Pölten on two wheels can hire a bike on www.nextbike.at.

Schubert coffee houses, for example. A brand-new addition: The Hopfenspinnerei beer shop on Herrenplatz has a St. Pölten beer in its assortment – Das Wundermilde. For wine lovers, there's a wine dedicated to the provincial capital every year. This year, it's called Die St. Pöltnerin and was pressed by the winemaker quartet Frauenzimmer. The fresh cuvée made of Grüner Veltliner and Riesling can be tasted at dining establishments all over the city and is also available at the Tourism Bureau. There you can also find countless other souvenirs from Lower Austria's capital, including umbrellas featuring artistic designs, beer steins, teddy bears, tea lights, snow globes, and much more.



DOWNLOAD
St. Pölten-App





ST. PÖLTEN

Prominent

FAMOUS PEOPLE

„Mir taugt's hier total“ “I Absolutely Love It Here!”

Alexander Goebel
fühlt sich so richtig
wohl in St. Pölten.



Alexander Goebel
feels really well
in St. Pölten.

Alexander Goebel ist verwundert: „Alle fragen mich, warum ich nach St. Pölten gezogen bin. Ganz einfach – ich habe geahnt, dass ich mich hier wohlfühlen werde. Und richtig: Es taugt mir total. Und meinem Hund Aki auch!“

Alexander Goebel is puzzled: “Everyone keeps asking me why I moved to St. Pölten. It’s simple, really – I thought I would feel comfortable here. And it’s true: I absolutely love it. And my dog Aki does, too!”

Der Schauspieler und Musiker ist vor Kurzem nach St. Pölten übersiedelt, bewohnt mit Hund Aki ein Häuschen mit Garten „und neun Weinreben“ in der Landeshauptstadt – und war sofort begeistert vom „Bullerbü in Niederösterreich – für mich ist das hier ein richtiges Villa-Kunterbunt-Feeling“. Die Nachbarn haben den Neo-St. Pöltner sofort herzlich aufgenommen, „schon nach zwei Tagen wurde ich zum Mittagessen eingeladen“.

Der vielseitige Künstler freut sich auch schon auf das vielfältige Kulturangebot in St. Pölten, „ganz besonders auf die Tanzveranstaltungen im Festspielhaus und die Tonkünstler“.

Alexander Goebel wohnt im „Dichterviertel“ von St. Pölten, viele Straßen sind hier nach bekannten Schriftstellern benannt. Da gibt es eine Goethestraße, eine Lessingstraße, eine Eichendorffstraße. Nicht weit dahinter erstrecken sich Felder, Spazierwege, grüne Wiesen. „Ich gehe da gern über die Felder mit dem Hund. Da kann ich wunderbar nachdenken, da bin ich nicht abgelenkt.“ Der Musiker, Kabarettist, Schauspieler, Entertainer, Moderator, Key-Note-Speaker („Ich lass mich in keine Schublade stecken“) denkt zum Beispiel viel

The actor and musician recently moved to St. Pölten, where he lives with his dog Aki in a small house with a yard “and nine grapevines” in the provincial capital – and he immediately fell in love with the “Bullerby in Lower Austria – for me, there’s definitely a Villa Villekulla vibe here.” The neighbours immediately gave the “neo-St. Pöltner” a warm welcome: “They invited me over for lunch after just two days!”

The versatile artist is also excited by the wide range of cultural offerings in St. Pölten, “especially the dance events at the Festspielhaus and the musicians.”

Alexander Goebel lives in the “writers’ district” of St. Pölten, where many streets are named after famous authors. There’s a street called Goethestraße as well as a Lessingstraße and an Eichendorffstraße. Not far away, you can find fields, walking paths, and green meadows. “I like to take the dog out into the fields there. It’s the perfect place to think, I’m not distracted there.” The musician, comedian, actor, entertainer, radio and television presenter, and keynote speaker (“I refuse to be pinned down”) thinks a lot about networking between culture and business, for example, and has even written a book about it: Gute Gefühle ...machen Sinn (Good

über Vernetzung von Kultur und Wirtschaft nach und hat darüber auch ein Buch geschrieben: „Gute Gefühle ... machen Sinn“. Goebel beschäftigt sich mit der Frage, wie Unternehmer und Kunstschaffende voneinander lernen können. „Unternehmen haben emotionale Themen und Aufgaben, etwa Unternehmenskultur und Innovation, für die es die passende Kommunikation braucht. Kunst- und Kunstschaffende sind Profis und Partner für diese Herausforderungen. Wir können der Wirtschaft etwas bieten und voneinander profitieren.“ Das Motto dahinter hat Alexander Goebel von Alfred Einstein entlehnt: „Probleme kann man niemals mit derselben Denkweise lösen, durch die sie entstanden sind.“

Impulsredner bei Wirtschaftsveranstaltungen ist nur eine der zahlreichen Professionen von Alexander Goebel. Als Schauspieler war er Mitglied des Burgtheaters. Das Publikum kennt ihn als Musicaldarsteller, etwa in der „Rocky Horror Show“,

„Die Schöne und das Biest“ oder „Natürlich Blond“, als Filmdarsteller und als Regisseur, aber auch als Spaßvogel: Zwei Jahre lang war Alexander Goebel Intendant des Niederösterreichischen Kabarett- und Kleinkunstfestivals „Ybbsiade“.

Begonnen hat aber alles in Deutschland, im Ruhrgebiet, in der Nähe von Wiesbaden.

Dort stand Alexander Goebel schon mit 14 Jahren vor zahlendem Publikum auf der Bühne, zog dann in den 1970er-Jahren mit einer Rockband durch Swinging London und landete schließlich 1975 am Reinhardt-Seminar in Wien.

Jetzt also St. Pölten, nach vielen Stationen, darunter New York. Warum also St. Pölten?

„Mir gefällt die Aufbruchsstimmung hier“, ist der kreative Kopf begeistert, dass sich St. Pölten als Europäische Kulturhauptstadt 2024 bewirbt. „Wo kann man das sonst noch erleben, dass sich ein Traditionsort modernisieren will? Da bricht was auf, da tut sich was, da wär’ ich gern dabei!“

Sein „Büro“ hat Alexander Goebel auch schon gefunden. Er hält seine Meetings im City Hotel D&C ab. „Da geh’ ich durch den Stadtwald gemütlich mit meinem Hund zum Treffen, werde bestens versorgt, der Aki ruht sich unter dem Tisch aus – und wir laufen wieder nach Hause. Alles fügt sich wunderbar zum andern.“

Feelings... Make Sense). Goebel examines the question of how entrepreneurs and artists can learn from one another. “Companies deal with emotional subjects and tasks, such as corporate culture and innovation, which require the right communication. Artists and creative professionals can serve as experts and partners for these challenges. We have something to offer the business world and we can benefit from one another.” Alexander Goebel borrowed the idea behind this from Alfred Einstein: “We can’t solve problems by using the same kind of thinking we used when we created them.” Giving motivational speeches at business events is only one of Alexander Goebel’s many professions. As an actor, he was a member of the Burgtheater. Audiences know him as a musical theatre actor from productions such as Rocky Horror Show, Beauty and the Beast, and Legally Blonde, as a film actor and director, but also as a jokester: Alexander Goebel served as the director of the Lower Austrian comedy and cabaret festival Ybbsiade for two years.



„Aki“ heißt
Alexander
Goebels Hund.

„Aki“ is the
name of Alexander
Goebel’s dog.

But it all started in Germany, near Wiesbaden in the Ruhr area. There, Alexander Goebel performed on stage in front of paying audiences at the tender age of 14, and then played with a rock band in London in the wild 1970s, before finally ending up at the Reinhardt Seminar in Vienna in 1975. And now after many stops along the way – including New York – he’s settled in St. Pölten. So why St. Pölten? “I like the spirit of optimism here,” says the creative Renaissance man, who is excited that St. Pölten is applying to be the European Capital of Culture 2024. “Where else can you find an older city that wants to modernise? Things are taking off here, things are happening, and I want to be a part of it!”

Alexander Goebel has also found his “office” already. He holds his meetings at the Cityhotel D&C. “I can take my dog on a relaxing walk through the Stadtwald forest on my way to the meeting, they take great care of me there, Aki rests under the table – and then we run home. Everything comes together to create a wonderful synergy.”



ALEXANDER
GOEBEL

Jahrgang 1953, ist Schauspieler, Musicaldarsteller, Komiker, Theaterregisseur und Moderator und Entertainer. Aktuell spielt er drei abendfüllende Shows als „Trilogie der guten Gefühle“: „Gute Gefühle“, „Rote Lippen“ und „Männer“.
> www.goebel.at

ALEXANDER
GOEBEL

Alexander Goebel, born in 1953, is an actor, musical theatre actor, comedian, theatre director, radio and television presenter, and entertainer. He is currently performing three evening-long shows that make up the “Trilogie der guten Gefühle” (Trilogy of Good Feelings): “Gute Gefühle” (Good Feelings), “Rote Lippen” (Red Lips), and “Männer” (Men).

> www.goebel.at



ST. PÖLTEN

Gut zu wissen

GOOD TO KNOW

NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Useful telephone numbers

Kartenbüro // Lust auf Kultur? Im Kartenbüro „niederösterreich kultur karten“ können Sie Karten für alle St. Pöltner Bühnen kaufen: niederösterreich kultur karten, Rathausplatz 19.
Öffnungszeiten: Mo–Fr: 9 bis 18 Uhr, Sa: 9 bis 17 Uhr
+43 2742/90 80 80-600

Fundamt // Sie haben etwas gefunden oder verloren? Wenden Sie sich an das Fundamt Rathaus, Parterre, Rathausplatz 1, +43 2742/333-3020

Notruf // Euronotruf: 112 · Feuerwehr +43 122
Polizei +43 133 · Rettung +43 144

Universitätsklinikum // Dunant-Platz 1, +43 2742/90 040

Ticket office // Want to take in some culture? At the ticket office niederösterreich kultur karten, you can buy tickets to events on all of St. Pölten's stages: niederösterreich kultur karten, Rathausplatz 19.
Hours: Mon–Fri: 9:00^{am} to 6:00^{pm}, Sat: 9:00^{am} to 5:00^{pm}
+43 2742/90 80 80-600

Lost and found office // Have you lost or found something? Contact the Rathaus lost and found office located on the ground floor at Rathausplatz 1, +43 2742/333-3020

Emergency numbers // European emergency number: 112
Fire brigade: +43 122 | Police: +43 133
Emergency medical services: +43 144

Universitätsklinikum hospital // Dunant-Place 1, +43 2742/90 040

VORANKOMMEN & STEHEN BLEIBEN

Transport & Parking

Stadtbus LUP // Tickets erhalten Sie in Trafiken, in der Bürgerservicestelle im Rathaus und in der Businformation am Hauptbahnhof. > www.vor.at

Parken in den Parkgaragen // In St. Pölten gibt es 14 große Parkgaragen.

Parken in den Kurzparkzonen // Parken in St. Pölten ist innerhalb der gekennzeichneten Kurzparkzonen gebührenpflichtig. Parkscheine erhalten Sie an den Parkscheinautomaten. Infos zum elektronischen Parkschein > www.handyparken.at

Park & Ride

- ÖBB Park & Ride-Anlage direkt am Hauptbahnhof
- Hermann-Winger-Gasse/Goldegger Straße – ca. 5 Minuten vom Bahnhof entfernt
- Busparkplatz für Gruppenreisen in der Hötzendorfstraße

LUP city bus // Tickets can be purchased at tobacconists' shops, at the citizens' service centre at City Hall, and at the bus information desk at St. Pölten Central Station. > www.vor.at

Parking in car parks // In St. Pölten there are 14 large car parks.

Parking in the short-term parking zones // Parking in St. Pölten is subject to a fee within the marked short-term parking zones. Parking tickets can be purchased at the parking ticket machines. For information about electronic parking tickets; visit > www.handyparken.at

Park & Ride

- Austrian Federal Railways (ÖBB) park and ride facility directly at St. Pölten Central Station
- Hermann Winger Gasse/Goldegger Straße – about 5 minutes away from the train station
- Bus car park for tour groups on Hötzendorfstraße



ALLGEMEINE INFORMATION

General Information

Gratis WiFi // In St. Pölten surfen Sie an den Hotspot-Standorten gratis!

Free WiFi // In St. Pölten, you can enjoy free Internet access at the hotspot locations!

St. Pölten Tourismus // 3100 St. Pölten, Rathausplatz 1, Tel. +43 2742/333-5000, tourismus@st-poelten.gv.at, www.stpoeltenham.at
Öffnungszeiten: April bis Oktober: Mo–Fr: 8 bis 17 Uhr
Sa: 9 bis 17 Uhr, So & Feiertag: 10 bis 17 Uhr
November bis März: Mo–Fr: 8 bis 17 Uhr

St. Pölten Tourism Bureau // 3100 St. Pölten, Rathausplatz 1, Tel. +43 2742/323-5000, tourismus@st-poelten.gv.at, www.stpoeltenham.at
Opening hours: April to October: Mon–Fri: 8^{am} to 5^{pm}
Sat: 9^{am} to 5^{pm}, Sun & public holidays: 10^{am} to 5^{pm}
November to March: Mon–Fri: 8^{am} to 5^{pm}

Gutschein +

... für Ihr gratis* Regional-Konto

- + Kontoführung inklusive Buchungszeilen für 1 Jahr
- + Bankomatkarte
- + „Mein ELBA“ Internetbanking
- + Raiffeisen Online Vorteilswelt mit dem regionalen Plus

... für Ihren gratis Konto-Umzug

- + Schließung Ihres vorhandenen Kontos durch uns
- + Änderung von Dauer- & Abbuchungsaufträgen
- + Information an Arbeitgeber und anweisende Behörden
- + Änderung von Kreditkarten

Raiffeisenbank
Region St. Pölten



Vereinbaren Sie jetzt einen Termin!

Sie erreichen mich unter:

☎ 05 95005 - 8256

@ bettina.hoermann@rbstp.at

Prok. Bettina Hörmann
Regionalleiterin St. Pölten-Stadt

Wir sind Ihr Partner, wenn es um die **Erfüllung Ihrer Wünsche geht**: vom **Autokauf, Leasing**, über die **Hausfinanzierung, Förderungen**, oder die **Versicherung und Vorsorge**.
www.rbstp.at

*Rechtlicher Hinweis: Das Girokonto ist ausschließlich für die private Nutzung bestimmt. Bei regelmäßigen Eingängen ist das Konto kostenlos. Gilt nur, sofern noch kein Girokonto bei der Raiffeisenbank Region St. Pölten besteht (kann nicht auf eine bestehende Kontoverbindung angerechnet werden). Es werden keine Kontogebühren im ersten Jahr ab Eröffnungsdatum verrechnet. Das Konto wird nach 12 Monaten automatisch auf ein Raiffeisen Lohn-, Gehalts- oder Pensionskonto mit den laut Schallerausgang gültigen Entgelten umgestellt. Die Eröffnung eines Girokontos ist nur in Verbindung mit der Abgabe dieses Gutscheines gültig. Die Raiffeisenbank Region St. Pölten behält sich das Recht vor, die Eröffnung eines Girokontos jederzeit abzulehnen. Stand: April 2019



ST. PÖLTEN

Veranstaltungen

EVENT HIGHLIGHTS

JULI & AUGUST

July and August



Sommerfestival Rathausplatz mit Open Air-Kino vor dem Cinema Paradiso.
> www.veranstaltungsservice-stp.at
> www.cinema-paradiso.at

4. Juli bis 11. August
July 4 – August 11

Summer festival on Rathausplatz featuring an open-air cinema in front of Cinema Paradiso.
> www.veranstaltungsservice-stp.at
> www.cinema-paradiso.at



Blues Festival am Ratzersdorfer See
> www.veranstaltungsservice-stp.at

27. Juli
July 27

Blues Festival at Ratzersdorfer Lake
> www.veranstaltungsservice-stp.at

Frequency Festival am VAZ-Gelände
> www.frequency.at

15. bis 17. August
August 15 to 17

Frequency Festival at the VAZ grounds
> www.frequency.at

Schreinerengassenfest
> www.insbesondere.at

15. bis 17. August
August 15 to 17

Schreinerengassenfest street festival
> www.insbesondere.at



SEPTEMBER

September



Vision Run bei der NV-Arena
> www.visionrun.at

5. September
September 5

Vision Run at NV Arena
> www.visionrun.at

Franziskanergassenfest
> www.insbesondere.at

6.–7. September
September 6–7

Franziskanergassenfest street festival
> www.insbesondere.at

Kinderspielstadt am Domareal
> www.kinderspielstadt.at

21. September
September 21

Kinderspielstadt children's festival on the cathedral grounds
> www.kinderspielstadt.at

Höfefest in der Innenstadt
> www.hoefefest.at

28. September
September 28

Höfefest courtyard festival in the city centre
> www.hoefefest.at

OKTOBER

October

Lange Nacht der Museen
> www.langenachtdermuseen.orf.at

6. Oktober
October 6

Long Night of Museums
> www.langenachtdermuseen.orf.at

Beatpatrol-Festival
> www.vaz.at

25. Oktober
October 25

Beatpatrol Festival
> www.vaz.at



NOVEMBER & DEZEMBER

November and December



Kellergassenfest in der Rendl-Keller-Gasse
> www.stpoeltentourismus.at

9. November
November 9

Kellergassenfest wine festival on Rendl-Keller-Gasse
> www.stpoeltentourismus.at

Wilder Leopold in der Innenstadt
> www.insbesondere.at

15. November
November 15

Wilder Leopold festival in the city
> www.insbesondere.at

Leopoldlauf St. Pölten
> www.fitlike.at

17. November
November 17

Leopoldlauf St. Pölten
> www.fitlike.at

Christkindlmarkt am Rathausplatz
> www.veranstaltungsservice-stp.at

22. November bis 23. Dezember
November 22 to December 23

Christmas market on Rathausplatz
> www.veranstaltungsservice-stp.at

Weihnachten im Park
> www.weihnachten-im-park.at

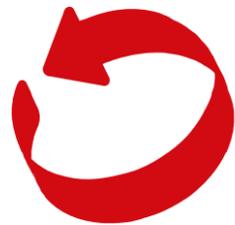
6. bis 8. Dezember
December 6 to 8

Christmas market at Sparkassenpark
> www.weihnachten-im-park.at

Stadtsilvester am Herrenplatz
> www.veranstaltungsservice-stp.at

31. Dezember
December 31

New Year's celebration on Herrenplatz
> www.veranstaltungsservice-stp.at



ST. PÖLTEN

Rundum reizvoll

SURROUNDED BY BEAUTY



Die zauberhafte Kulturerbe-Landschaft der Wachau, Wien mit all seinen Sehenswürdigkeiten, die wanderbare Natur des Alpenvorlandes mit Niederösterreichs höchstem Berg, dem Ötscher, und der beliebte Wallfahrtsort Mariazell sind rund um die Stadt verstreut. Von dort führen wunderschöne Wege nach St. Pölten: das Wein-Paradies unteres Traisental, der idyllische Wienerwald, das wald- und wasserreiche obere Traisental mit dem Gölsental sowie das malerische Pielachtal.



St. Pölten liegt eingebettet in natur- und kulturreicher Landschaft. Im Norden Richtung Donau erheben sich sanfte Weinhügel mit kleinen Weingärten, dazwischen ducken sich idyllische Keller-gassen, liegen malerische Dörfer und bedeutende Kulturschätze wie das Stift Herzogenburg. Genießen lässt sich das Traisental am besten bei einem Achterl Wein und einer Jause bei einem der vielen guten Heurigen.

The magical Wachau Cultural Landscape, Vienna and all of its sights, the hikeable natural landscapes of the Alpine foothills featuring Lower Austria's highest mountain, the Ötscher, and the popular pilgrimage destination Mariazell are scattered around the region surrounding the city. The routes from these places to St. Pölten are truly breathtaking: the wine paradise of the lower Traisental valley, the idyllic Vienna Woods, the upper Traisental valley and Gölsental valley, which feature dense forests and plentiful bodies of water, and the picturesque Pielachtal valley.

St. Pölten is nestled in a landscape that is abundant in nature and culture. To the north in the direction of the Danube, gentle hills dotted with vineyards rise up with idyllic cellar lanes tucked between them, serving as the backdrop for picturesque villages and important cultural



GOLFCLUB ADAMSTAL
The Leading Golf Courses
Gaupmannsgraben 21
3172 Ramsau
+43 (0)2764/3500
www.adamstal.at

Inmitten des niederösterreichischen Alpenvorlandes liegt der Golfclub Adamstal, einer der spektakulärsten Golfplätze Europas, grandios im Design und stets makellos gepflegt.

Mitglieder und Gäste des Golfclubs Adamstal haben die Wahl zwischen dem 18-Loch-„Championship-Course“ und dem 9-Loch-„Course Wallerbach“. Alle 27 Löcher haben ihren eigenen Charakter: Designer Jeff Howes gelang es, Bäche und Geländestufen, Waldlichtungen und Felsformationen geschickt in die beeindruckende Landschaft zu integrieren. Das abwechslungsreiche Voralpenland bestimmt so auf natürliche Art den Rhythmus der Fairways und Grünlandschaften.

Es überrascht daher nicht, dass der Golfclub Adamstal von einer Expertenjury bereits fünfmal zu Österreichs Golfplatz des Jahres und kürzlich bei einer Online-Umfrage (Golf Guide Award) zum vierten Mal unter die Top 2 der beliebtesten Golfplätze Europas gewählt worden ist. Seit 2002 gehört Adamstal auch zu den Leading Golf Courses.

Der „Championship-Course“ des Golfclubs Adamstal spielt sich durchaus sportlich: Das konnten auch die Professionals der European Challenge Tour feststellen, die hier mehrfach gastierten. Dank bis zu fünf Abschlägen pro Loch ist der Platz dennoch fair zu Golfern jeder Spielstärke. Noch ein Plus: Sowohl der „Championship-Course“ als auch der 9-Loch-„Course Wallerbach“ sind voll E-Cart-tauglich – auch eine Herausforderung soll ein Genuss sein. Club-Präsident Franz Wittmann: „Einen Golfplatz wie bei uns im Adamstal gibt es auf der ganzen Welt kaum ein zweites Mal. Aber nicht nur unsere internationalen Gäste sind begeistert. Eine Runde im Adamstal ist mit Sicherheit ein einzigartiges Erlebnis, welches Sie nie vergessen werden.“

Unser Restaurant: Was gibt es Angenehmeres, als auf der komfortablen Terrasse, im Wintergarten oder im gemütlichen Gastzimmer im Clubhaus die Golfrunde Revue passieren zu lassen? Seit 1. April 2016 steht das Restaurant „Golf und Genuss im Adamstal“ unter der Führung von Claus Curn! Haubenkoch Claus Curn bietet abwechslungsreiche Speisen und verwertet qualitativ hochwertige Produkte aus der Region. Nähere Infos finden Sie auch auf der eigenen Website von Claus Curn.
> www.claus-curn.at

Located in the heart of Lower Austria's Alpine foothills, Adamstal Golf Club is one of the most spectacular golf courses in Europe, with a fantastic design and immaculately maintained fairways and greens.

Members and guests at Adamstal Golf Club can choose between the 18-hole Championship Course and the nine-hole Wallerbach Course. All 27 holes have their own distinct character: Designer Jeff Howes was able to integrate streams, various terrain levels, clearings, and rock formations into the breathtaking landscape. As a result, the diverse natural characteristics of the Alpine foothill region determine the rhythm of the fairways and greens. Thus, it comes as no surprise



that Adamstal Golf Club has already been named Austria's Golf Course of the Year by an expert jury five times and was recently selected as one of the top two most popular golf courses in Europe for the fourth time in an online survey (Golf Guide Award). Adamstal

has also been a member of The Leading Golf Courses since 2002. The Championship Course at Adamstal Golf Club is not for the faint of heart, and has even tested the mettle of the professionals of the European Challenge Tour, who have played events here several times. With par values of up to five strokes per hole, however, the course is fair for golfers of all skill levels. Another advantage is the fact that both the Championship Course and the nine-hole Wallerbach Course can be fully accessed by golf cart – because even a challenge should be pleasurable. According to club president Franz Wittmann, "There is virtually no other golf course in the world like the one we have here in Adamstal. But our international guests aren't the only ones who come away impressed. A round at Adamstal is sure to be a unique experience that you'll never forget."

Our restaurant: *What's better than looking back on a round of golf on the comfortable terrace, in the conservatory, or in the cosy dining room in the clubhouse? The restaurant Golf und Genuss im Adamstal has been managed by Claus Curn since 1 April 2016. Award-winning chef Claus Curn offers a wide range of dishes prepared with high-quality products from the local region. More detailed information is also available at Claus Curn's web site.
> www.claus-curn.at*



Den Wienerwald westlich von St. Pölten kennzeichnen dicht bewaldete Hügelketten mit schönen Wanderwegen und anspruchsvollen Mountainbikestrecken.

Wer St. Pölten im Süden verlässt, kommt in Österreichs waldreichste Gegend, das obere Traisental und das Gölsental im Bezirk Lilienfeld. Wanderschuhe und Pilgerstab, Radhelm und Jägerhut sind hier besonders oft zu sehen. Denn zwei bekannte Pilgerwege nach Mariazell, die auch mit dem Rad bewältigt werden können, führen hier durch.

Die Bilderbuchlandschaft des Pielachtals im Südwesten St. Pöltens lässt sich am besten beim Wandern oder mit der Mariazellerbahn erkunden. Österreichs längste Schmalspurbahn schlängelt sich durchs Dirndltal bis zum Wallfahrtsort.



treasures such as Herzogenburg Monastery. The best way to enjoy the Traisental valley is with a glass of wine and a hearty snack at one of the many good Heurigen (wine taverns). The Vienna Woods to the west of St. Pölten are characterised by densely forested hill ranges with beautiful hiking paths and challenging mountain bike trails.

Those who leave St. Pölten to the south enter into the most densely wooded area of Austria, the upper Traisental valley and the Gölsental valley in the district of Lilienfeld. Hiking boots, pilgrims' walking sticks, bike helmets, and traditional huntsman's hats are particularly common sights here. This is because two well-known pilgrimage trails that lead to Mariazell and can also be travelled by bicycle pass through the area.

The beautiful landscape of the Pielachtal valley southwest of St. Pölten is best explored during a hike or with the Mariazell railway. Austria's longest narrow-gauge railway winds through the "Dirndltal", as residents lovingly call the Pielachtal, on its way to the famous pilgrimage destination.

Der Freizeitbereich Pielachpark im Zentrum von Hofstetten-Grünau bietet Naherholung pur!

Badevergnügen bietet das Flussbad im Pielachpark. Hier kann man nicht nur in der glasklaren Pielach baden, sondern auch mit einem Floß den Fluss überqueren. Es gibt einen Minigolfplatz mit 13 Bahnen und einen Beachvolleyballplatz. Am neu gestalteten Spielplatz gibt es zahlreiche Spielgeräte, die Kinderherzen höherschlagen lassen. Hunger und Durst können im Pielachpark-Buffet Cio's Zwutschgal gestillt werden. Mit den Haxl-Taxis kann man bequem zu zweit oder zu viert auf den Radwegen im Ort oder entlang der Pielach radeln.

Am 5. und 6. Oktober 2019 findet in der Marktgemeinde Hofstetten-Grünau der Pielachtaler Dirndlkirtag statt, zu dem die Marktgemeinde Hofstetten-Grünau schon heute recht herzlich einlädt. Es wird bei diesem Kirtag ein umfangreiches musikalisches und kulinarisches Angebot geben, bei dem immer die Dirndl im Mittelpunkt steht.

HOFSTETTEN-GRÜNAU

+43 (0)2723/8242
gemeinde@hofstetten-gruenau.gv.at
www.hofstetten-gruenau.gv.at



EIBL Jet Türrnitz
... die steilste Allwetterrodelbahn Niederösterreichs
www.tuernitz.at
GUTSCHEIN 3 X FAHREN NUR 2 X BEZAHLEN
Keine Barablässe möglich, pro Person nur ein Gutscheineinlöseshart

Gemeindealpe Mitterbach
Mit'm Lift aufi, mit Schwung owa.
NÖVOG Infocenter
T: +43 2742 360 990-1000
M: info@gemeindealpe.at
www.gemeindealpe.at

WORLD OF STYX
KONTROLLIERT BIO CONTROLLED
GREEN BRAND Austria 2018/2019
Wir sind Klimabündnis Betrieb
Tauchen Sie ein in die Welt der Düfte und des erlesenen Geschmacks.
Betriebsführungen
Von 1. April bis 31. Oktober
Mittwoch bis Sonntag & Feiertags
10:30 & 14:00 Uhr
BIO-Schokolade
Naturkosmetik
Bahnerlebnis
Bierbrauerei
World of STYX Am Kräutergarten 6 | 3200 Ober-Grafendorf www.betriebsfuehrung.at



ANNABERG

Urlaubsfreuden mit Ötscherblick. Wer Annaberg besucht, erfreut sich an der herrlichen Bergnatur.

Holiday Adventures with a View of the Ötscher.

Visitors to Annaberg will discover the natural beauty of a mountain paradise.

Weitere Infos & Urlaubstipps:

Further information and holiday tips:
+43 (0)2728/77 000
www.annaberg.info

TIPP:
17. August 2019
„Fest der blonden Pferde“
40. Annaberger Haflingermarkt und NÖ Haflinger Festival 2019 am Joachimsberg – Hengststation Schaglhof

Event tip:
17 August 2019
"Fest der blonden Pferde"
40th Annaberg Haflinger Market and Lower Austrian Haflinger Festival 2019
Joachimsberg – Schaglhof stud farm



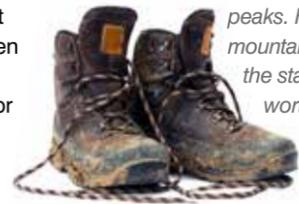
The quaint holiday spot in the heart of Ötscher-Tormäuer Nature Park is the perfect starting point for family excursions to amazing destinations: A wide range of nature adventures and recreational activities are waiting to be discovered by young and old. • Wildly romantic hikes through the Ötschergräben canyon system • Kids can learn about the forest and nature in a fun way on the informative nature trail ("Naturlehrpfad") • Go on an adventure of discovery with Jochis Höfe-Wanderung farm hike • Beautiful views of Tirolerkogel mountain from Hennesteck mountain • Leisurely horseback riding on blonde Haflingers • Nostalgic rail tours with the Mariazell railway • Tranquil pilgrimage hikes on the Via Sacra • Test your cycling skills at the new mini bike park

Unterwegs auf zwei Beinen und zwei Rädern

*On the move
by foot or by bike*

Die Region rund um St. Pölten ist ein Paradies für Radfahrer. Der Traisental-Radweg führt auf einer Länge von 111 Kilometern von Traismauer an der Donau bis Mariazell.

Die Fladnitzalroute bei Herzogenburg, der Pielachtal-Radweg und der Gölsental-Radweg können als „Abzweiger“ erkundet werden. Wanderer finden rund um St. Pölten schöne Touren und gemütliche Hütten, zum Beispiel auf die Rudolfshöhe oder den Muckenkogel oder die Reisalpe. Highlight bleibt aber der Ötscher. Egal ob über den Rauhen Kamm oder den Normalweg, die Wanderung lohnt sich vor allem auch wegen der einzigartigen Ötschergräben, dem „Grand Canyon von Österreich“.



The region surrounding St. Pölten is a paradise for cyclists. The Traisental bike path runs from Traismauer an der Donau to Mariazell over a distance of 111 kilometres. The Fladnitzal route near Herzogenburg, the Pielachtal bike path, and the Gölsental bike path branch off of the route and are just waiting to be explored. Hikers who set out in the area around St. Pölten will find lovely tours and cosy mountain huts, for example on the Rudolfshöhe, Muckenkogel, or Reisalpe peaks. However, the crowning jewel is Ötscher mountain. Whether via the Rauher Kamm route or the standard Normalweg path, the hike is well worth the effort, in part because of the unique beauty of the Ötschergräben, a network of ravines known as the "Grand Canyon of Austria".



© Schwarz-König



© shutterstock.com

BURGRUINE AGGSTEIN

3392 Schönbüchel 47
+43 (0)2753/8228-1
www.ruineaggstein.at

Öffnungszeiten:
23. März–31. Oktober 2019
täglich von 9–18 Uhr
Opening hours:
23 March 2019–31 October 2019
Daily from 9:00^{am} to 6:00^{pm}



© laterman.at



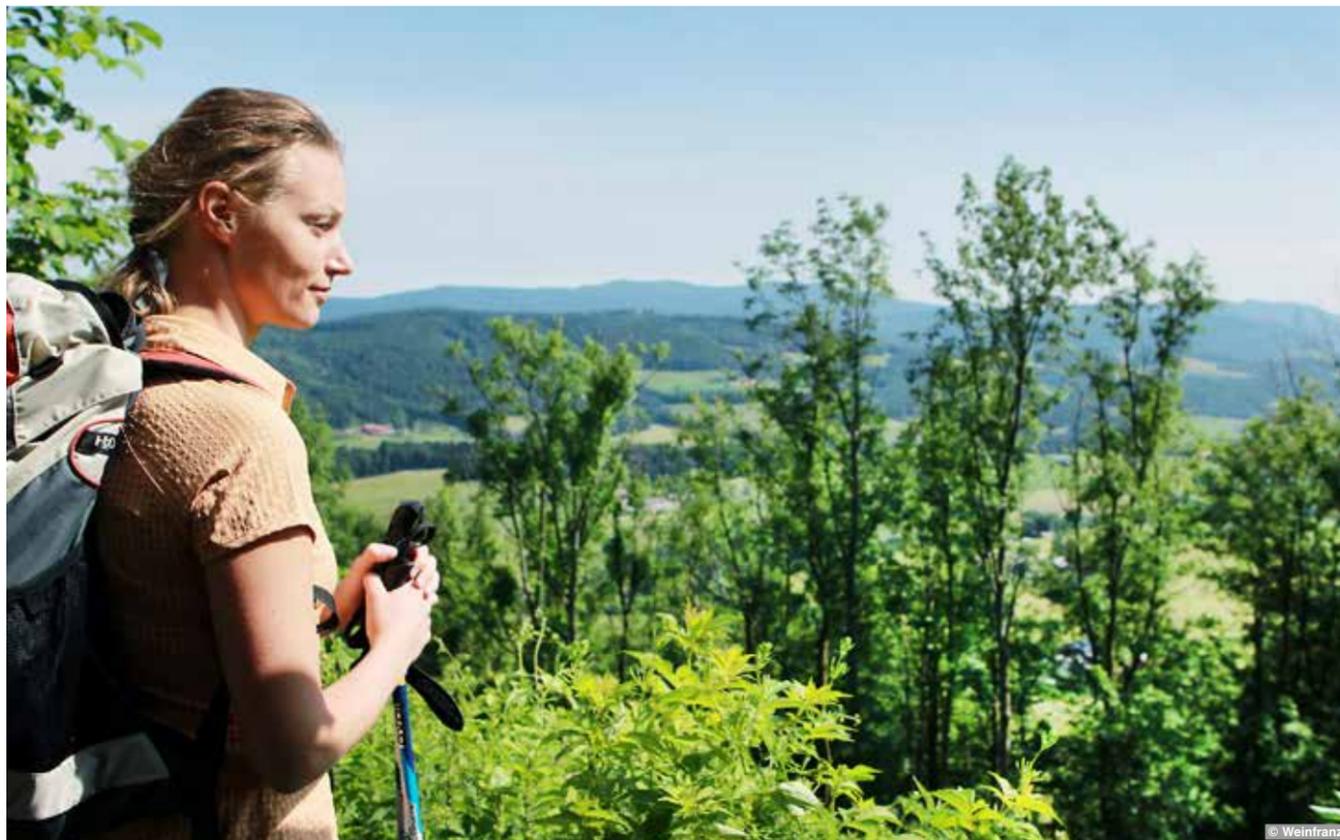
© Studio Ideenladen



© Sebastian Wegerbauer

Hoch über der Donau mit einzigartigem Blick über das Weltkulturerbe Wachau thront Österreichs berühmteste Burgruine – die Aggstein. Ihre Mauern erzählen eine 400-jährige Geschichte, und auch heute steckt noch viel Leben in ihr: Ob bei einem der beliebten Events, als spannendes Ausflugsziel oder Location für Hochzeit, Ritteressen & Co – die Burgruine Aggstein ist mit einzigartigem „Outdoor Room Escape“, Burgtaverne und Ritter-Shop immer einen Besuch wert.

Aggstein, Austria's most famous castle ruins, sit high above the Danube and offer a fantastic view of the Wachau valley, a World Heritage Site. The castle walls tell the tale of 400 years of history and there is still plenty of life left in them even today: Whether for one of the popular events held there, as an exciting excursion destination, or as a location for weddings, knights' banquets, or other occasions, the Aggstein Castle Ruins, with their one-of-a-kind "outdoor escape room", castle tavern, and knight shop, are always worth a visit.



© Weinfranz



SCHALLABURG

„Der Hände Werk“
www.schallaburg.at

Ausstellung:
16. 3.–3. 11. 2019
Mo.–Fr. 9.00–17.00 Uhr
Sa., So. & Feiertage
9.00–18.00 Uhr
Exhibition:
16 March to 3 November 2019
MON–FRI from 9:00^{am} to 5:00^{pm}
SAT, SUN and holidays
from 9:00^{am} to 6:00^{pm}



© Klaus Pichler



© Tom Son

In unmittelbarer Nachbarschaft zum Weltkulturerbe Wachau und im Herzen des Mostviertels gelegen, zählt die Schallaburg zu den schönsten Ausstellungsorten Österreichs. In der diesjährigen Schau „Der Hände Werk“ lässt sich mit allen Sinnen erleben, dass eine moderne Welt ohne altes und neues Handwerk nie denkbar wäre. Einzigartige Meisterstücke, erfinderisches Werkzeug und erlesene Handarbeiten laden zu einer spannenden, handwerklichen Entdeckungstour ein!

Located on the edge of the Wachau valley, a World Heritage Site, and in the heart of the Mostviertel region of Lower Austria, Schallaburg Castle is one of Austria's most beautiful excursion destinations. In this year's exhibition, "Crafty Hands", visitors can experience how vital old and new crafts are for the modern world using all of their senses. One-of-a-kind masterpieces, inventive tools, and exquisite handicrafts invite you to embark on an exciting tour of discovery!

Das „Tal der Dirndln“ The „Valley of Cherries“

Das Pielachtal lockt im September besonders viele Gäste an. Denn alljährlich zur Erntezeit der Kornelkirsche, die hier Dirndl genannt wird, feiert das „Tal der Dirndln“ seinen traditionellen Dirndlkirtag.

The Pielachtal valley attracts an especially high number of guests in September. Because each year during the harvest season for the Cornelian cherry, which is called the „Dirndl“ in the local dialect, the „Tal der Dirndln“ (Valley of Cherries) celebrates its traditional „Dirndlkirtag“, or cherry festival.

„Dirndl“ – das ist hierzulande ein junges Mädchen, ein Trachtenkleid und die Kornelkirsche. Im Frühling, wenn die „Dirndlstaude“ blühen, strahlt das ganze Pielachtal in leuchtendem Gelb. Und im Herbst, wenn die leuchtend roten Früchte geerntet werden, treffen einander fesche Dirndln im bunten Dirndl beim Dirndlkirtag. Hofstetten-Grünau ist heuer am letzten September-Wochenende Schauplatz des Festes, das jedes Jahr Tausende Besucher anlockt. Da finden die Gäste hübsche und köstliche Dinge rund um die Dirndln: Dirndl-Mehlspeisen, Dirndl-Schnaps, Dirndl-Marmelade, aber auch Dirndltrachten und Schmuck aus Dirndlkernen.

Mit dabei am Samstag, 5. Oktober, und Sonntag, 6. Oktober, sind die „Dirndlhoheiten“: Dirndlkönigin Sandra und Dirndlprinzessin Veronika werden den Kirtag eröffnen und mit den Gästen das bunte Rahmenprogramm genießen.

Ein Tipp: Wer mit einem Kombiticket bequem mit der Mariazellerbahn anreist, nimmt an einem Gewinnspiel teil.

„Dirndl“ – here in the area, this word can be used for a young girl, a traditional dress, and the Cornelian cherry. In the spring, when the „Dirndlstaude“ (Cornelian cherry trees) blossom, the entire Pielachtal valley shines in a radiant yellow. And in autumn, when the bright red fruits are harvested, fetching young „Dirndl“ (girls) dressed in colourful „Dirndl“ (traditional dresses) meet up at the „Dirndlkirtag“ (cherry festival). This year, the festival, which attracts thousands of visitors each year, will be held in Hofstetten-Grünau on the last weekend in September. Guests can find all manner of neat and delicious things related to the „Dirndl“: cherry pastries, cherry schnapps, cherry jam, but also traditional dresses and jewellery made of cherry seeds. And on Saturday, the 5th of October and Sunday, the 6th of October, the „Dirndl royalty“ will grace visitors with their presence: „Dirndl Queen“ Sandra and „Dirndl Princess“ Veronika will open the festival and enjoy the festivities with the guests.

Insiders' tip: If you travel to the festival with the convenient Mariazell railway using a combined ticket, you'll be entered in a prize drawing.



Modellbahnmuseum Mariazellerbahn

Im Mai 2019 wurde das Modellbahnmuseum Mariazellerbahn wiedereröffnet. Nach längerer Umbauphase kommen die Bahnfreunde in den Genuss, die Wegstrecke von St. Pölten bis hin zum Naturpark Ötscher-Tormäuer im Modellbahnmuseum Mariazellerbahn in Miniaturform zu bestaunen. Im Maßstab 1:87 können die wirklichkeitsgetreuen Nachbauten bewundert werden. Abgerundet wird das Erlebnis am Freigelände: Tauchen Sie mit der begehbaren E-Lok „1099.06“ mit Original-Führerständen sowie dem bunten Kirchberg-Waggon in die Geschichte der Mariazellerbahn ein!

Öffnungszeiten ganzjährig Samstag & Sonntag 13–17 Uhr
Ab 10 Personen gegen Voranmeldung unter +43 (0)2722/7309-19
auch gerne zu individuellen Zeiten. Weitere Infos unter:
www.bahnimbahnhof.at oder www.kirchberg-pielach.gv.at



Die Seele baumeln lassen ...

Entdecken Sie die geschichtlichen und kulturellen Sehenswürdigkeiten in der Marktgemeinde Kirchberg/P. bei der Erwanderung der „Kirchberger Dirndlrunde“, beginnend am Bahnhof, durch den Schlosspark mit der Dirndloase, der Nepomuk-Statue, Kirchengasse mit Kreuzwegstationen, Kardinal-König-Büste und gotische Kirche am Kirchenberg. Das Highlight bietet der Skywalk, mit herrlichem Panoramablick auf Kirchberg. Für eine Abkühlung sorgt das Wellness- und Erlebnisfreibad Kirchberg, dies garantiert Badespaß für die ganze Familie!

Informationen: Fremdenverkehrsgemeinde Kirchberg/Pielach
+43 (0)2722/7309-11 | gemeinde@kirchbergpielach.at
www.kirchberg-pielach.gv.at

Der Rundwanderweg von der Erlaufschlucht zum Trefflingfall. Auf den Spuren des Wassers im Erlaufal und Ötscherland.

Von der Erlaufschlucht zum Trefflingfall – so lautet das Motto der Via Aqua, dem neuen Rundwanderweg durch das Ötscherland und den Naturpark Ötscher-Tormäuer. Die vier Gemeinden **Scheibbs, Purgstall, Gaming und St. Anton** haben als touristisches Kleinregionsprojekt gemeinsam mit Mostviertel Tourismus und der Agentur „die werbetrommel“ diesen neuen, rund 75 Kilometer langen Rundweg konzipiert. Er führt zu den schönsten Wasserplätzen entlang der Erlauf und der Jeßnitz. 23 informative WASSER-WISSEN-Stationen in Tropfenform finden

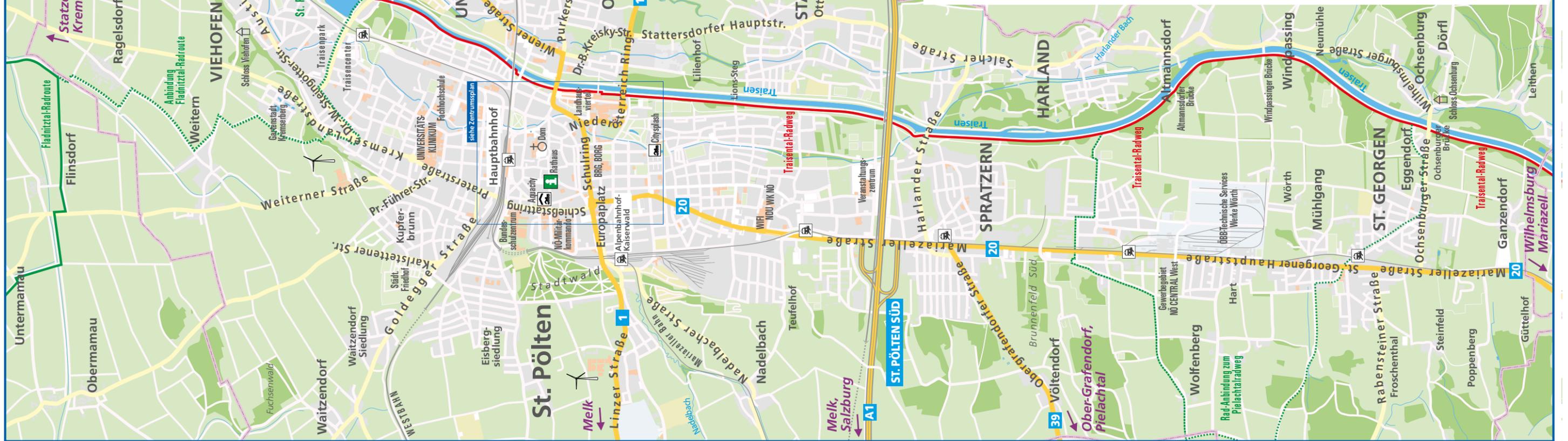
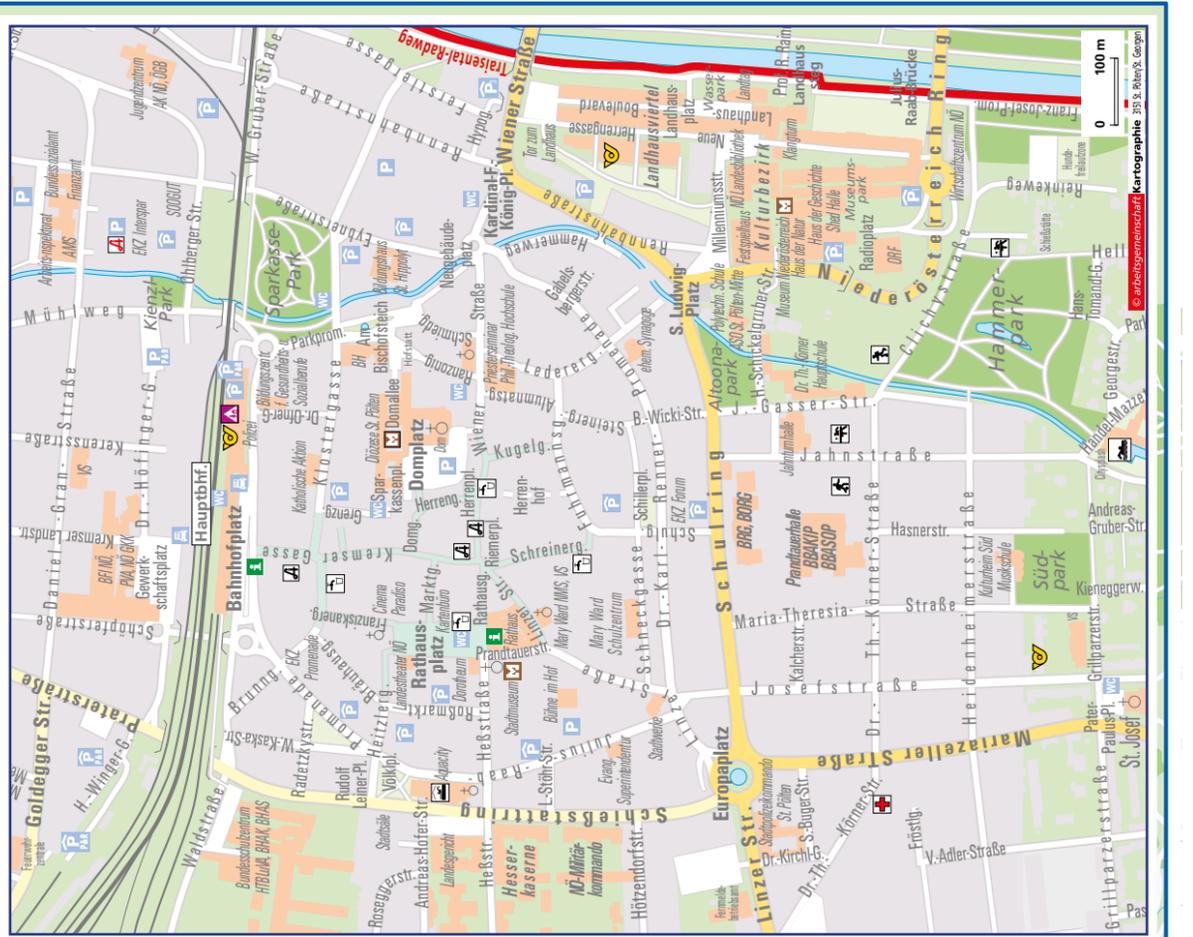
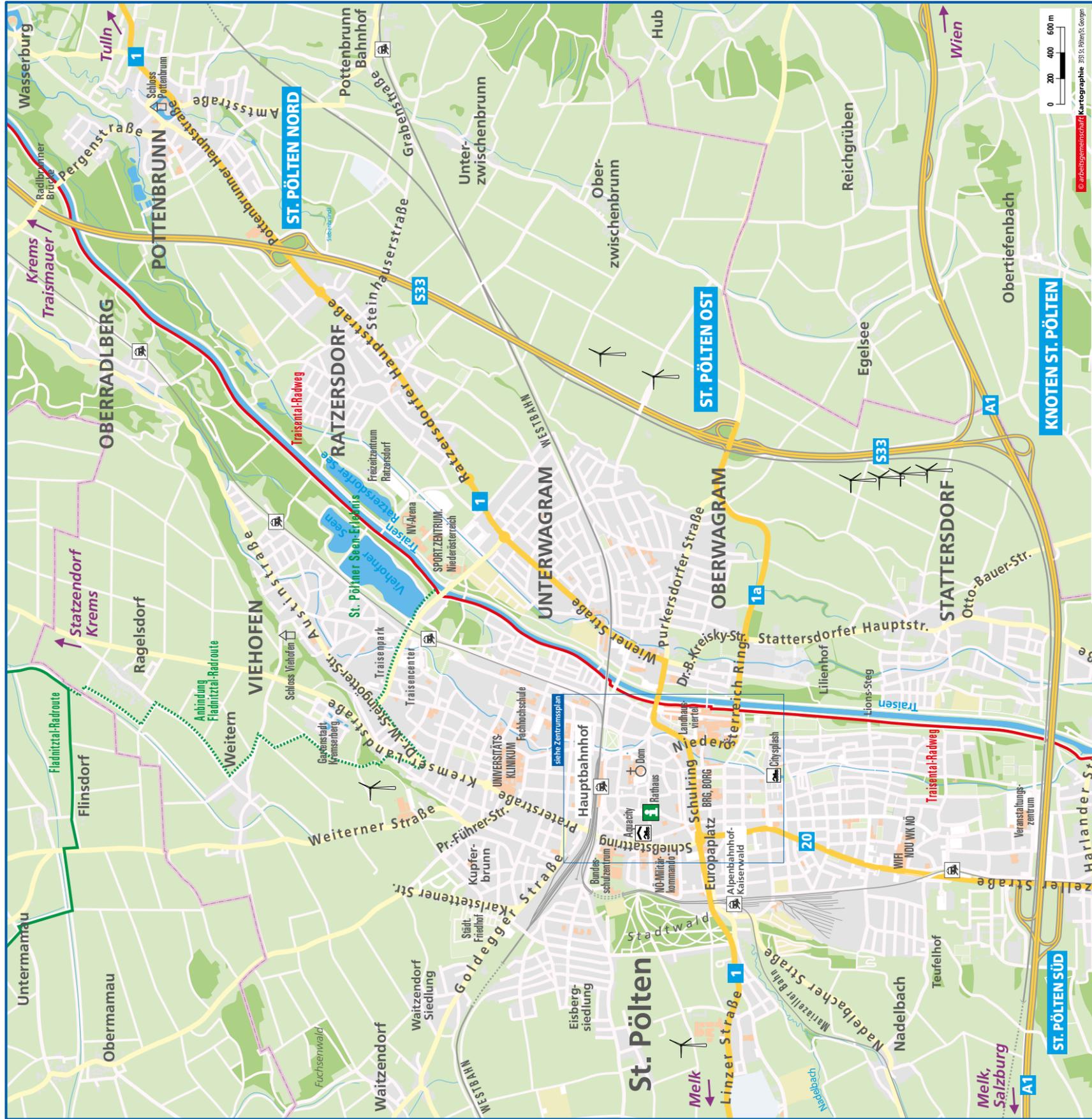
sich entlang des Weges. Dazu panoramareiche Aussichtsplätze, ein Bierbrunnen mit Brauschätzen von der Eisenstraße, das Antoni-bründl, das Alm-Erlebnis am Hochbärneck oder die Scheibbs-er Stadtmole sind nur einige von vielen Highlights auf diesem durchgehend beschilderten Weg. 35 Beherbergungsbetriebe in den vier Orten bieten sich als erholsame Nächtigungsmöglichkeiten auf den individuellen Etappen an. Die offizielle Eröffnung der Via Aqua fand am Samstag, 18. Mai, beim Eingangsportal Erlaufschlucht in Purgstall statt. „Bis dahin sind auch alle Wegpfeile, die Wassertropfen sowie die Übersichtstafeln montiert“, freuen sich die Projektmitarbeiter auf den neuen Weitwanderweg im Mostviertel.

Die neue Via Aqua-Karte ist bei Mostviertel Tourismus und bei den vier Projektträgergemeinden kostenlos erhältlich.

+43 (0)7482/20 4 44 | info@mostviertel.at
Gemeinde St. Anton | Tourismus: +43 (0)7482/48 2 40

WWW.MOSTVIERTEL.AT





ÖSTERREICHS SCHÖNSTES CITYSHOPPING

+ style & smile
... in der St. Pöltner Innenstadt

DEKO, MODE, BEAUTY ... INSBESONDERE BRINGT'S!

Von den neuesten Deko- & Einrichtungstrends über Beauty & Wellness in liebevollen Salons bis innovativen Fitnessangeboten wird man in St. Pöltens barocker Innenstadt in Gehweite fündig. Dazu gibt's passend die neuesten Mode- und Schuhtrends gleich nebenan. In einem der gemütlichen Cafés lassen sich die erworbenen Schätze dann besonders gut bestaunen und neue Kraft für die nächste Runde tanken.